Vskr B

Druhý nedeľný kánon
The second ressurestional canon

3. hlas // 3rd echos

ZR → RI
// Znam. rospev → Ruthenian irmologia

Pramene // Sources

Staroruské neumy (12.-15. stor.) // Palaiorussian neumes (12-15th century)
Χηλ 65r (72), No 35r, S407 45v ff. (0051)

Ruské neumy (15.-17. stor.) // Reformed Russian sources (15-17th century)
S408 29v ff. (31), S410 31v (35), S411 323v (329) ~S410, S412 375r (385), S414 26r (31), S429 29v (39), S430 47v (56)

Staroobradovci // Old Believers
Pomor 60v (123)

RI
J005 92r (I/187), J029 206r (312), J046 91r (79), J673 169r (334), I229 88v (020)

© 2024-25 irmologion.nfo.sk

Text

1. /7

Ασμα καινον ασωμεν λαοι
το εκ παρθενου τεχθεντα εις σωτηριαν ημων
και εν ο ποιησαντι της επουρανιους τα επιγεια
οτι δεδοξασται.

Пѣснь новꙋ вопіѥ людіѥ
ѿ дѣвы рождшемꙋсѧ ндⷭ спсеніѥ нашѥ
и совокꙋпшемꙋ со небенымн чинлѡ
ꙗко прослависѧ.

3. /17

Τόξον ἐθραυσας εχθρών,[yc]
καί θυρεούς συνέτιψας, [c3]
εν ισχύϊ, Δέσποτα Χριστέ, [c2/3]
τό στερέωμα ημών, [a2/c3]
άγιος εί Κύριε. [F/c3]

Ѧкъ сокрꙋшн ѥси врагꙑ и щнт сотеⷣ ѥси
кⷭпостію владыко Хⷭтѥ
оꙋвеⷣеніѥ нашѥ, стъ ѥси господи.

4. /27

Το ξενον [c]
και απορρητον του τοκου σου μυστηριον [c3/F3 -a]
εισακηκοα και εφοβηθην[a2]
και γεγηθως κραυγαζω σοι.[c3]
τη δυναμει σου δοξα φιλανθροπε.[c3]

Странꙋю и неизрⷣченнꙋю ѡⷣѣсѧ тн тайнꙋ
оꙋслышѧ и дивнсѧ, и весѣлсѧ вопію тн
снлⷭ твоѥ слава милосердѥ.

5. /34

Επί τής γής [yc] ο αόρατος ώφθης,[a2]
καί τοίς βροτοίς [yc] εκών συνανεστράφης,[c]
ο ακατάληπτος. [c3/F3-a]

καί πρός σέ ούν ορθρίζοντες,[a/c2]
ανυμνούμέν σε Φιλανθρωπε.[F/c3]

На земли невиднмі ꙗвисѧ
и съ земнымн волею поживѥ,
непостнжнмы.

и ктⷭѣ оꙋтѣшающе
воспѣваѥ тѧ человѣколюбче.

6. /44

Σκηνώσεως Ιωνάς,[yc]
τής εν κατωτάτω άδου τής φύσεως σύμβολον[c3]
γεγονώς εβόα, ανάγαγε [a2/3]
εκ φθοράς τήν ζωήν μου Φιλάνθρωπε.[c3]

Скннію Іѡна
вⷬенсподнн ꙗдⷣа естествѣнаго ѡбразꙋа
бы, вопіашѥ, вовеⷣи
нтлⷭ живо мѧ человѣколюбче.

7. /51

Σοβαρος ο τυραννος[a2]
αλλα παιδων γεγονεν αθηρμα.[F3]

ωσπερ γαρ χουν πατησαντες
την επταπλασιων φλογω εψαλλον.[c3]

ευλογητος ει κυριε[c2]
ο θεος των πατερων ημων.[F3]

Гордыи мучитє
штроко бы игралище
ꙗкоже бо пра поправше
седморичны пламе поѧху .
бл҃гословє єси господи
боже ѿтє нашн.

8. /59

Ενύλου φλόγα πυρός [yc] δί' Αϋλου κατεμάραναν, [c3]
θεοφορούμενοι[c2] Παίδες καί έψαλλον, [c3]
ευλογείτε [yc] πάντα τά έργα [a/c2]
Κυρίου τόν Κύριον. [F/c3]

ext. 0
–

ext. 1
(καί υπερυψούτε εις πάντας τούς αιώνας.)

ext. 2
(καί υπερυψούτε αυτον εις τούς αιώνας.)

Ѕ єщєсвєна ѿгнѧ пламє
невєщєсвєны оугасиша
богоносиїи ѿтроци поѧху,
бл҃гословѣтє всѧ дѣла
господнѧ господа.

(поѣтє и превоносите єго въ вѣки.)

9. /66

Οι τώ γλυκεί [c]
τού Αχράντου σου Τόκου, [a2]
Βέλει τρωθέντες Αγνή. [F3]

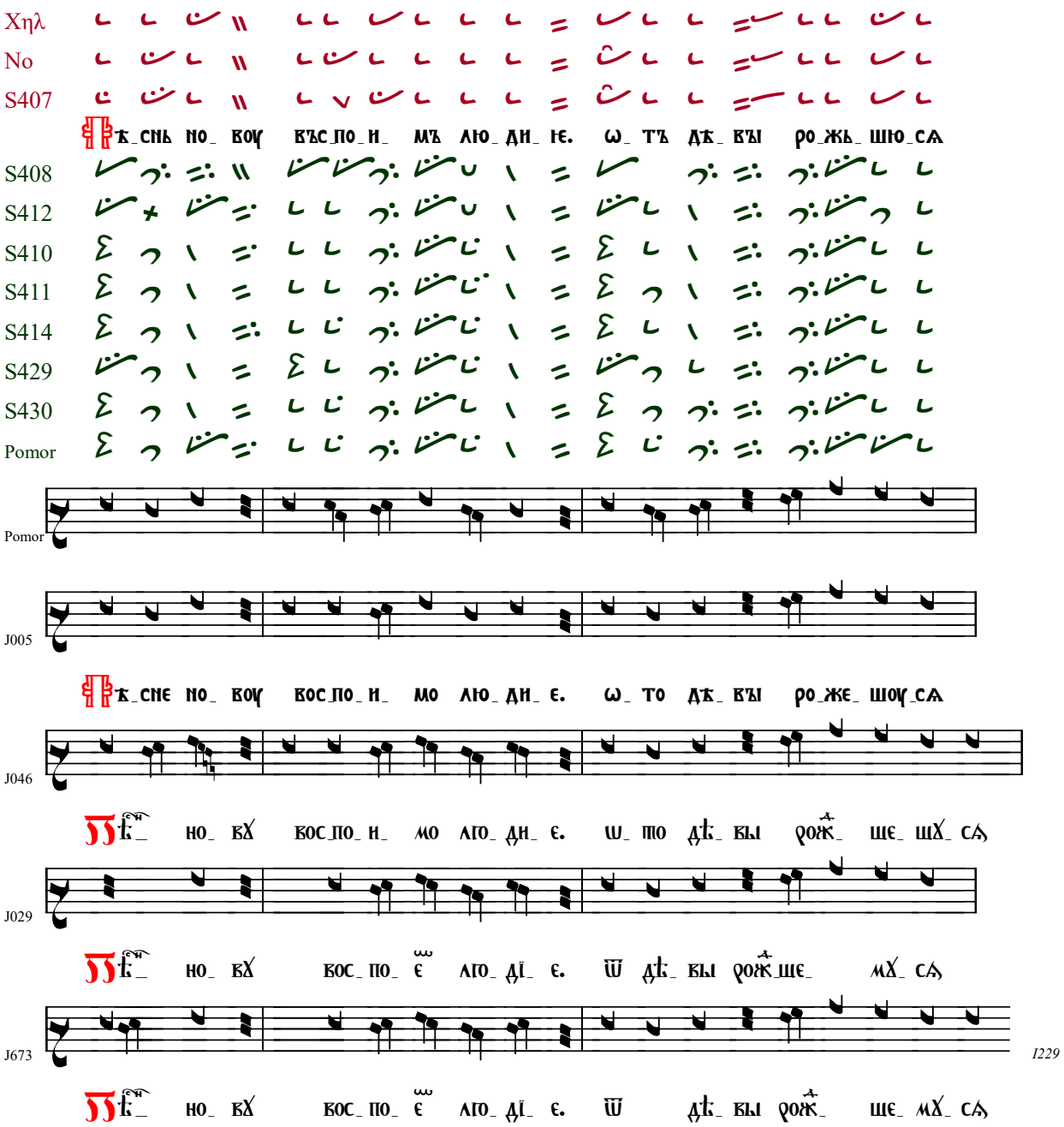
σού τό αξιέραστον [c2]
κάλλος θαυμάζοντες. [c3]

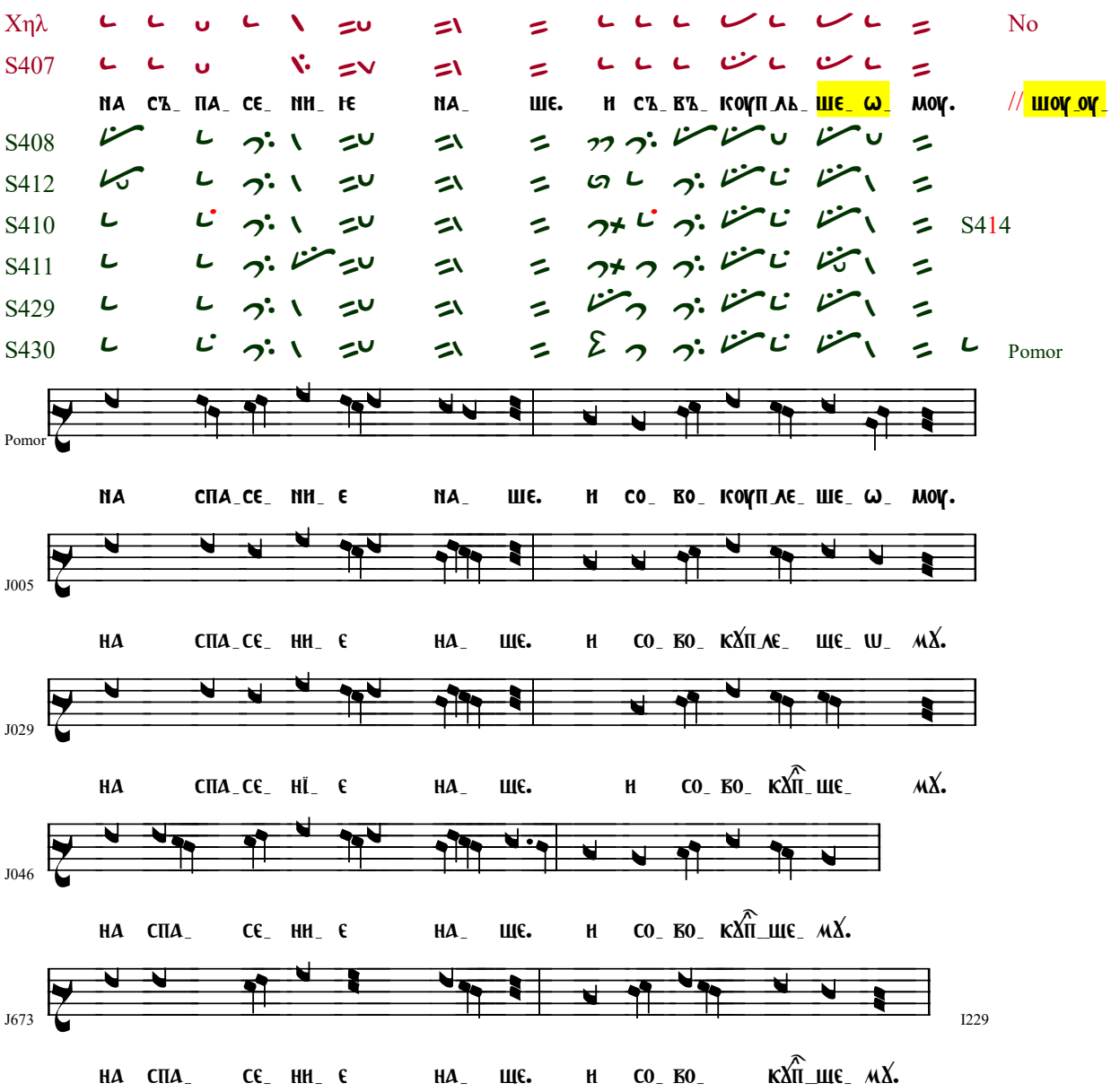
άσμασι Αγγελικοις[yc/d] επαξίως σε [a2/3]
ως μητέρα Θεού μεγαλύνομεν. [c3]

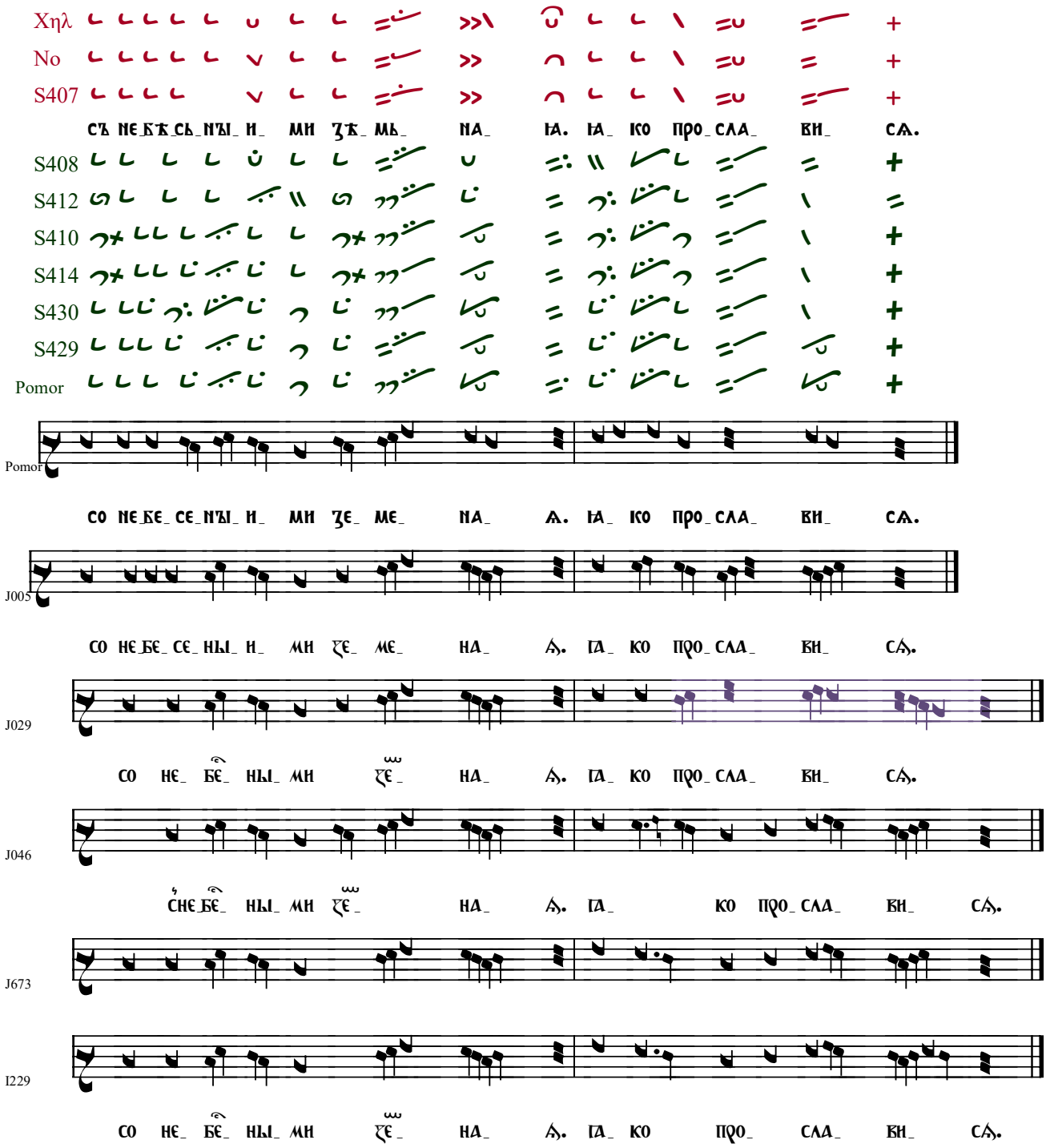
Иже сладкою
пречистаго родєства твоєгѡ
стрѣлою оуѧвишасѧ чистаѧ,
и твоє достолюбєно добротѣ дивѧщєсѧ.
пѣсми аггєскими достоно тѧ
ꙗкѡ матє богу величаєм.

Prepis // Transcription

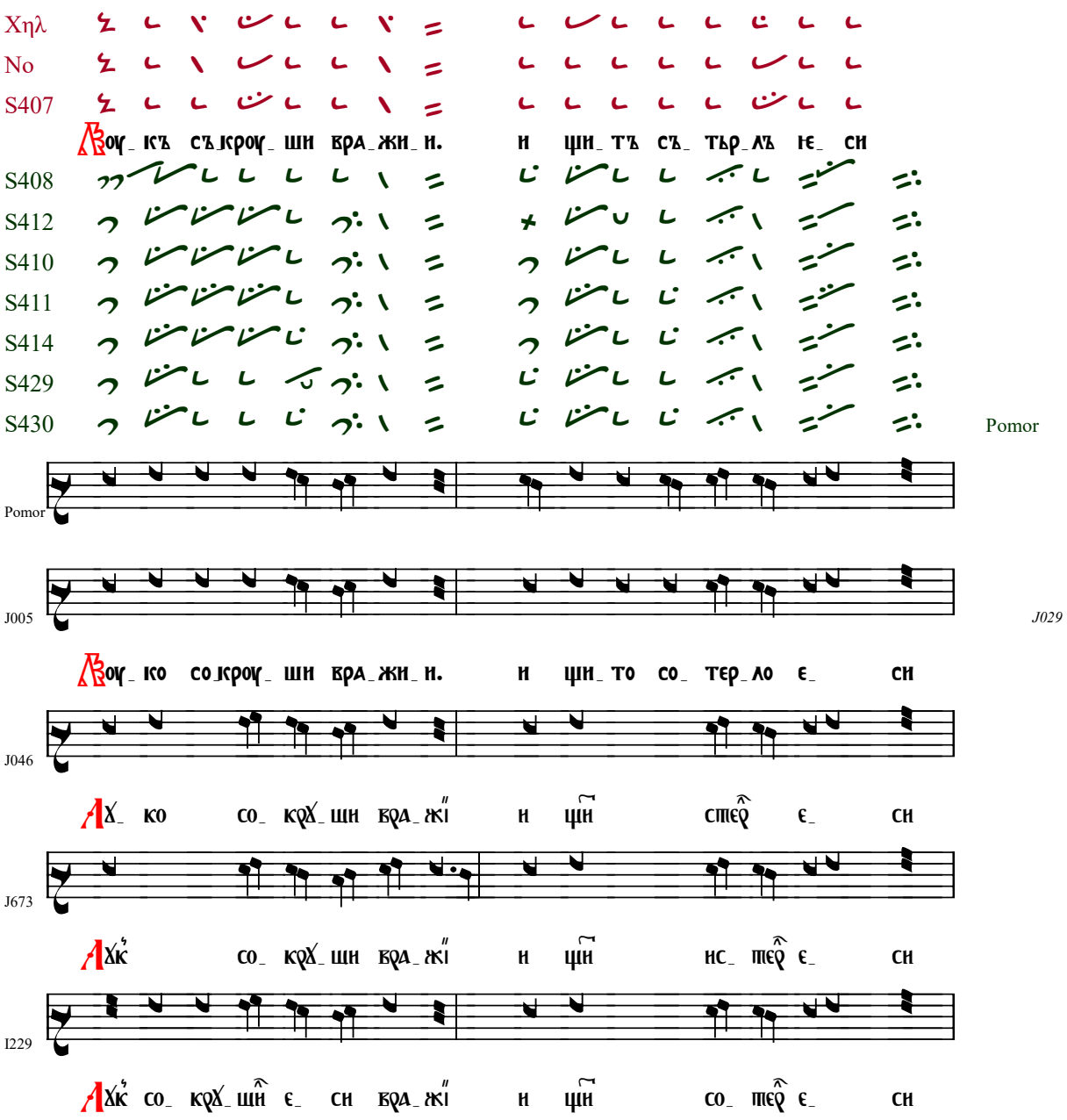
1 / Ωδή α'




Χηλ
No
S407
НА СЪ_ ПА_ СЄ_ НИ_ ІЄ НА_ ЩЄ. И СЪ_ ВЪ_ ІСОУП_ЛЬ_ ЩЄ_ Ѡ_ МОУ. // ЩОУ_ОУ_
S408
S412
S410
S414
S411
S429
S430
Pomor
Pomor
НА СПА_СЄ_ НИ_ Є НА_ ЩЄ. И СО_ ВО_ ІСОУП_ЛЄ_ ЩЄ_ Ѡ_ МОУ.
J005
НА СПА_СЄ_ НИ_ Є НА_ ЩЄ. И СО_ ВО_ КХП_ЛЄ_ ЩЄ_ Ѡ_ МХ.
J029
НА СПА_СЄ_ НЇ_ Є НА_ ЩЄ. И СО_ ВО_ КХ̂П_ЩЄ_ МХ.
J046
НА СПА_ СЄ_ НИ_ Є НА_ ЩЄ. И СО_ ВО_ КХ̂П_ЩЄ_ МХ.
J673
I229
НА СПА_ СЄ_ НИ_ Є НА_ ЩЄ. И СО_ ВО_ КХ̂П_ЩЄ_ МХ.


Хηλ
No
S407
S408
S412
S410
S414
S430
S429
Pomor
Pomor
J005
J029
J046
J673
I229

3 / Ωδή γ'


Χηλ
No
S407
Воу_ къ съ_кроу_ ши вра_жи_ и. и щи_ тъ съ_ тьр_лъ ѥ_ си
S408
S412
S410
S411
S414
S429
S430
Pomor
Pomor
J005
J029
Воу_ ко со_кроу_ ши вра_жи_ и. и щи_ то со_ тер_ло є_ си
J046
Аѹ_ ко со_ крѹ_ ши вра_жі и щи стер є_ си
J673
Аѹк со_ крѹ_ ши вра_жі и щи ис_ тер є_ си
I229
Аѹк со_ крѹ_ ши є_ си вра_жі и щи со_ тер є_ си

Χηλ

No

S407

КРѢ_ПО_ СТЬ_Ю ВЛА_ДЫ_ КО ХРИ_СТЕ.

S408

S412

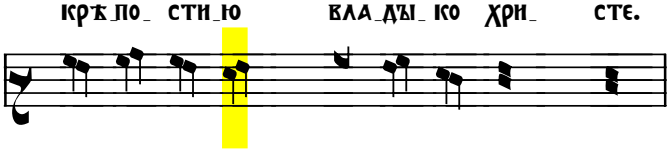
S414

S410/11/29/30

Pomor

КРѢ_ПО_ СТИ_Ю ВЛА_ДЫ_ КО ХРИ_ СТЕ.

J005

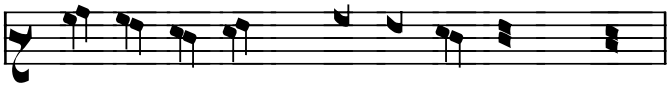


J029

Pomor

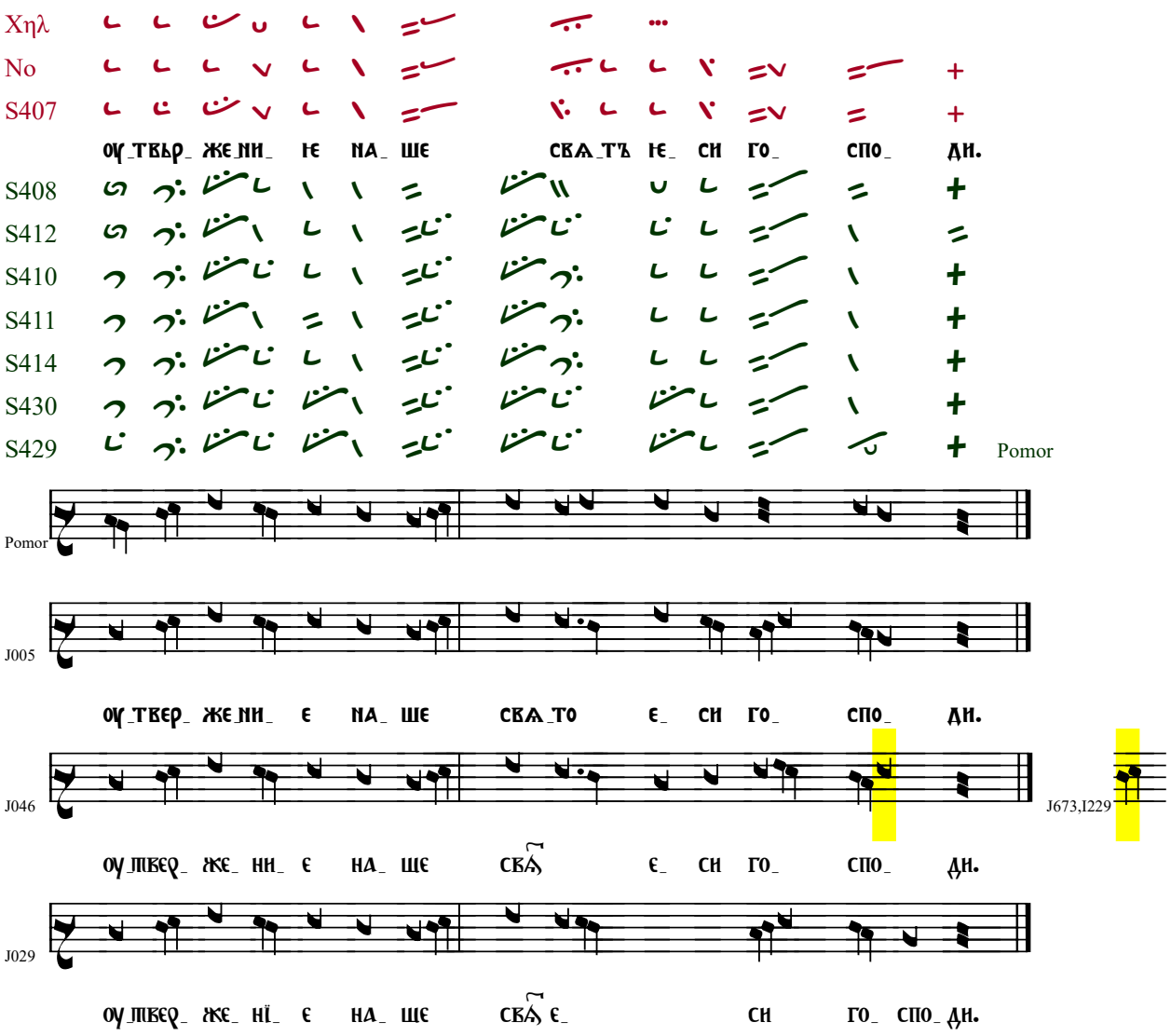
КРѢ_ПО_ СТИ_ГО ВЛА_ДЫ_ КО ХРИ_ СТЕ.

J046



J673, I229

КРѢ_ПО_ СТИ_ГО ВЛА_ДЫ_ КО ХРИ_ СТЕ.


Xηλ
No
S407
оу_твьр_ же_ни_ ѥ на_ ше свѧ_тъ ѥ_ си го_ спо_ ди.
S408
S412
S410
S411
S414
S430
S429
Pomor
Pomor
J005
оу_твер_ же_ни_ є на_ ше свѧ_то є_ си го_ спо_ ди.
J046
J673,I229
оу_твер_ же_ ни_ є на_ ше свѧ є_ си го_ спо_ ди.
J029
оу_твер_ же_ нї_ є на_ ше свѧ є_ си го_ спо_ ди.

4 / Ωδή δ'

Χηλ

S407

S408

S412/14

S410/11

Pomor

J005

J046

J029

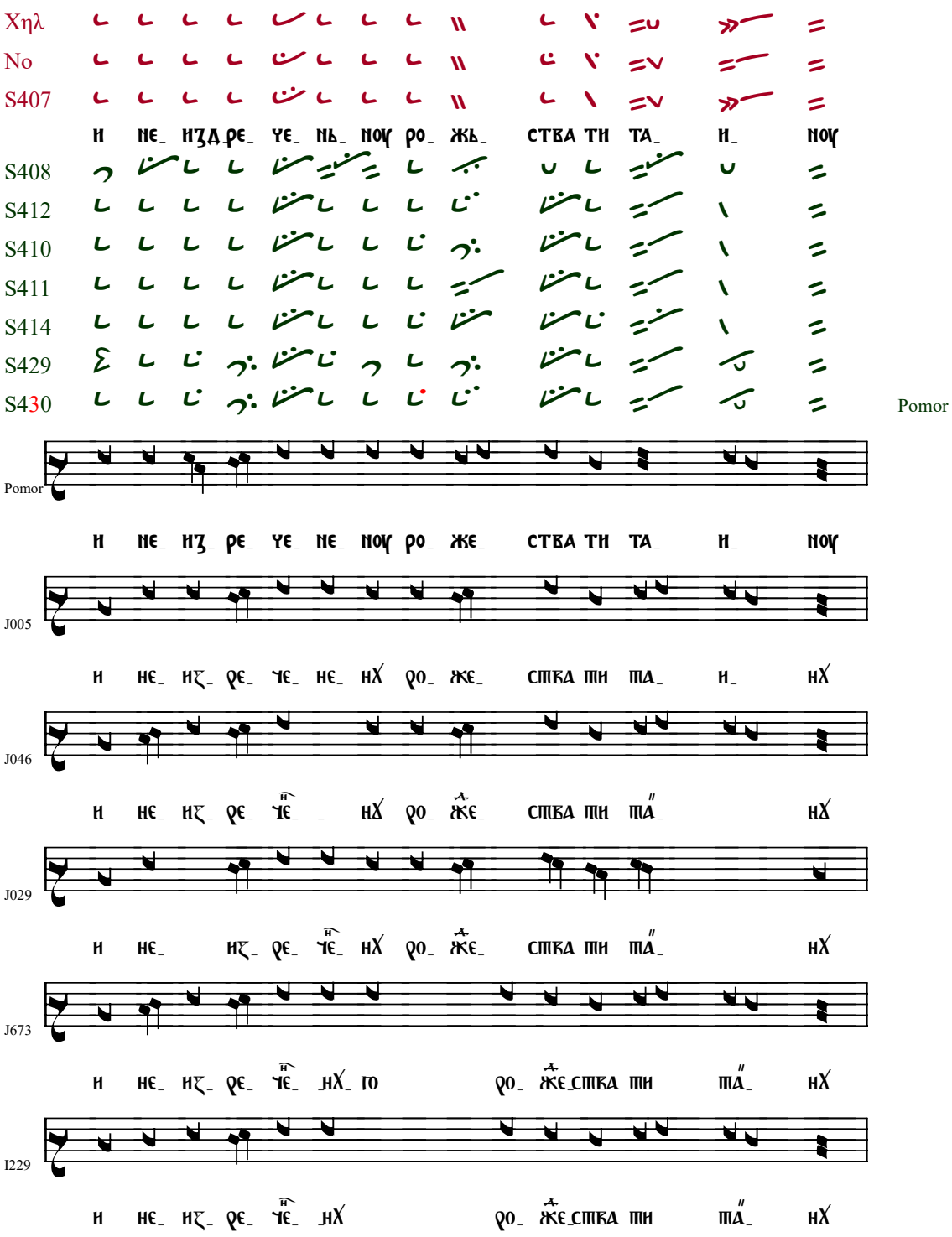
J673,I229

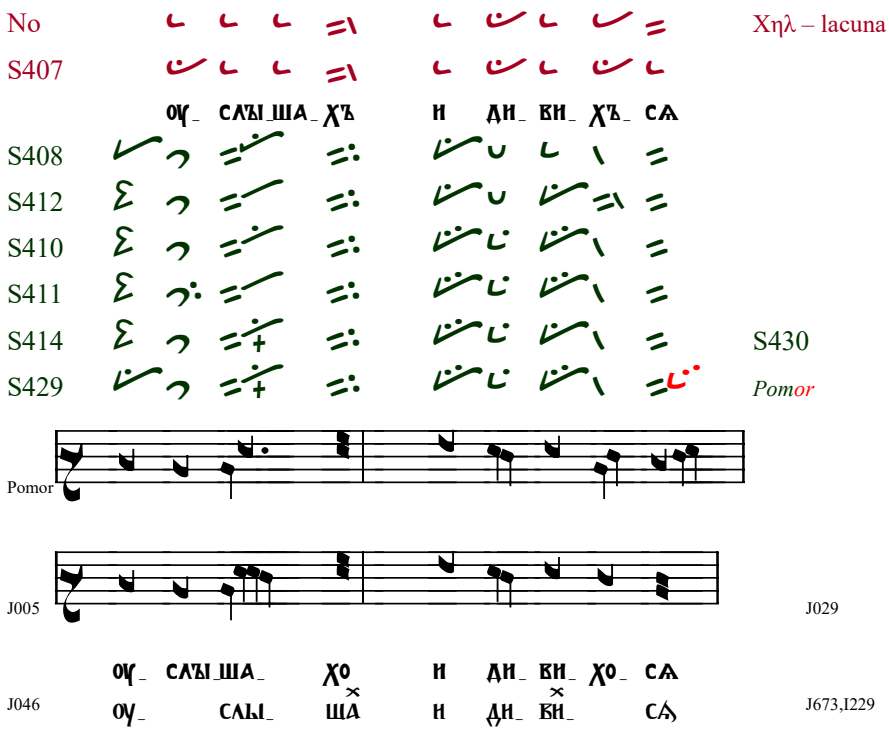
No

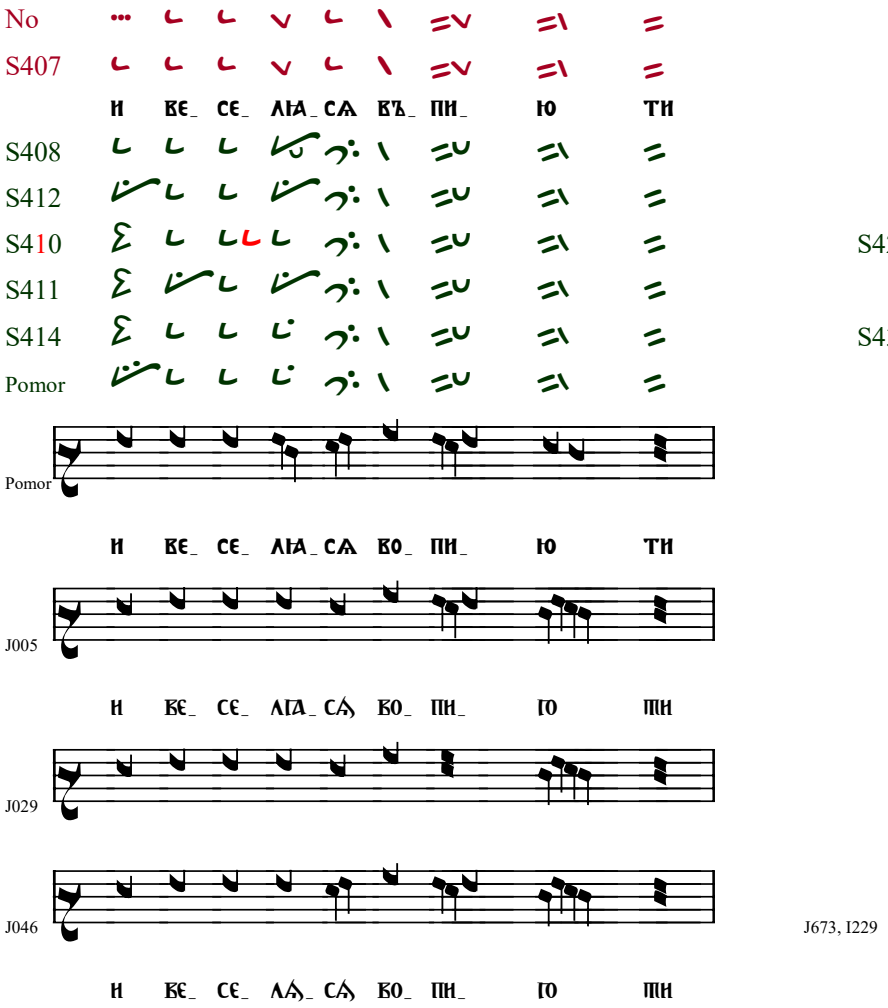
S429

S430

Pomor


Χηλ
No
S407
S408
S412
S410
S411
S414
S429
S430
Pomor
Pomor
J005
J046
J029
J673
I229


No
Χηλ – lacuna
S407
ѹ_ слы_ша_ хъ и ди_ ви_ хъ_ сѧ
S408
S412
S410
S411
S414
S430
S429
Pomor
Pomor
J005
J029
ѹ_ слы_ша_ хо и ди_ ви_ хо_ сѧ
J046
ѹ_ слы_ ша и ди_ ви_ сѧ
J673,I229


No
S407
И БЄ_ СЄ_ АГА_ СА БЪ_ ПИ_ Ю ТИ
S408
S412
S410
S411
S414
Pomor
S429
S430
Pomor
И БЄ_ СЄ_ АГА_ СА БО_ ПИ_ Ю ТИ
J005
И БЄ_ СЄ_ АГА_ СѦ БО_ ПИ_ ГО ТИ
J029
J046
И БЄ_ СЄ_ АѦ_ СѦ БО_ ПИ_ ГО ТИ
J673, I229

Χηλ

No

S407

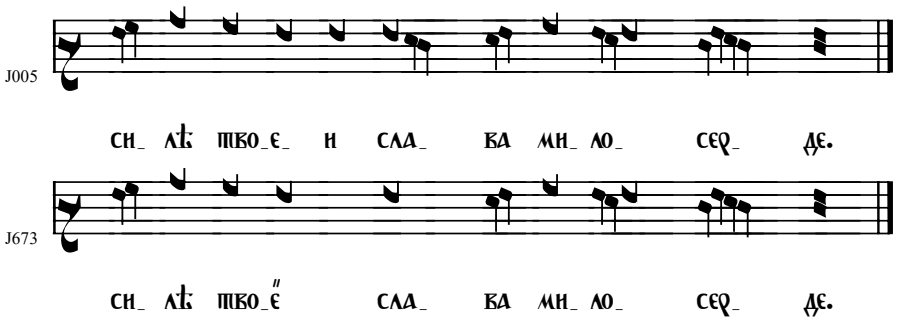
S408

S412

S410

S411

S414/29/30, Pomor



J005

J046/029,1229, Pomor

J673

5 / Ωδή ε'

Χηλ

No

S407

S408

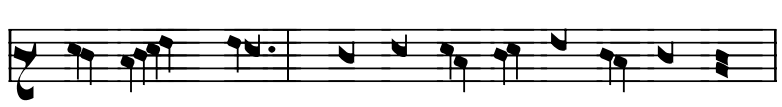
S412

S410/14

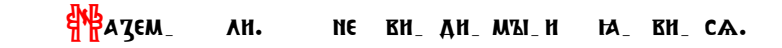
S429

S430

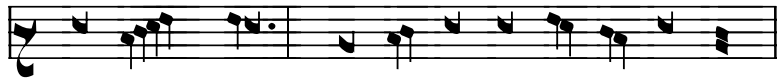
Pomor



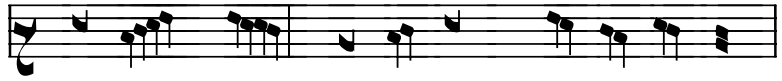
Pomor



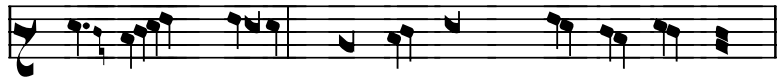
J005



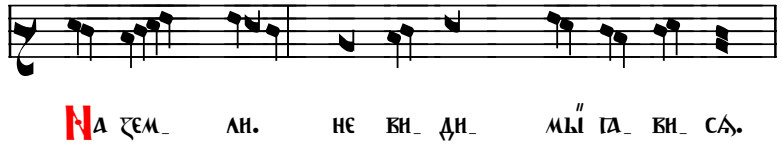
J029



J046



J673,I229



Χηλ

No

S407

S408

S412

S410

S411

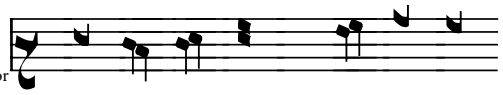
S414

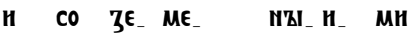
S429

S430

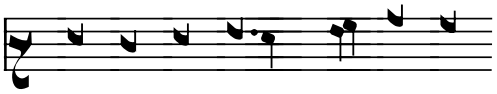
Pomor

Pomor



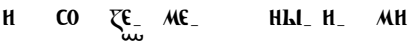


J005



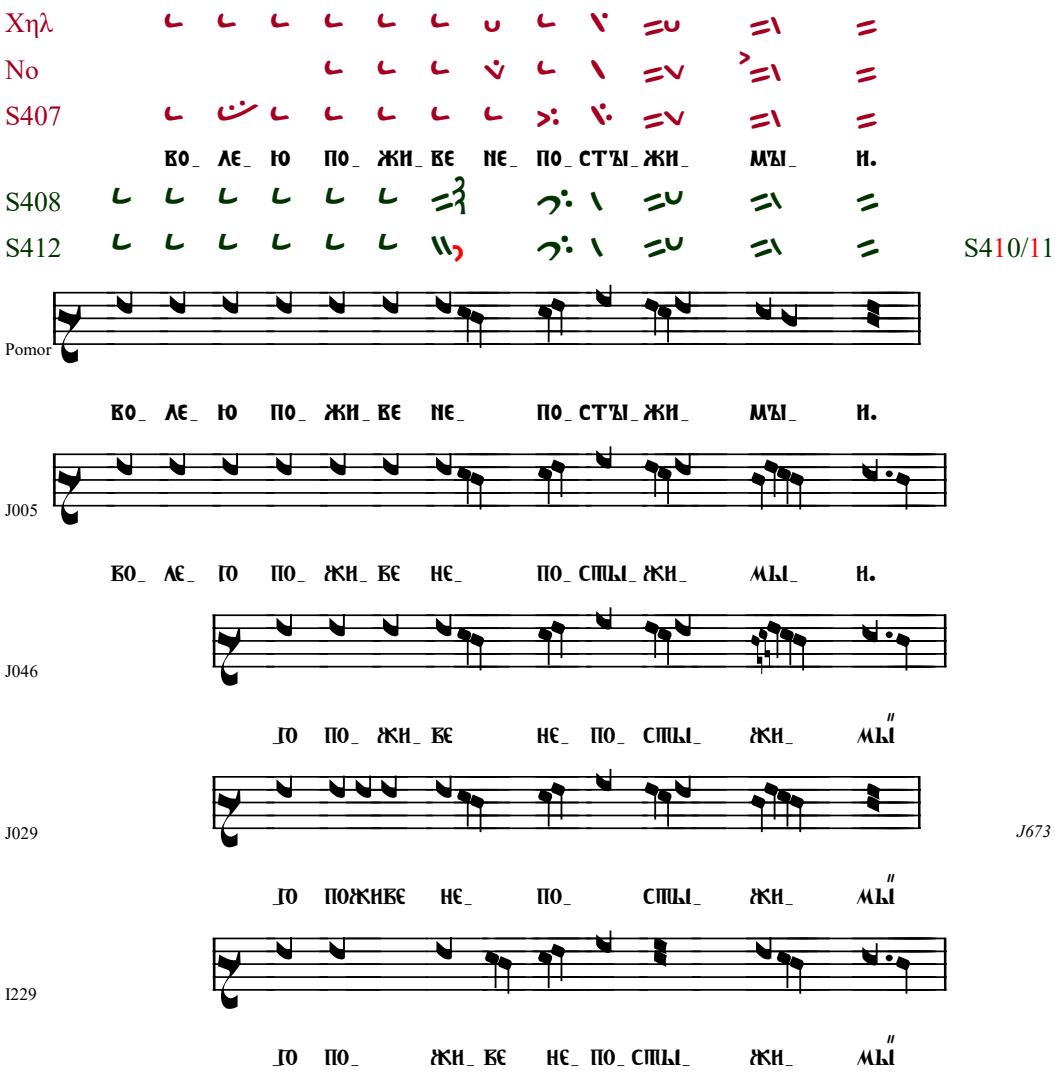
J673

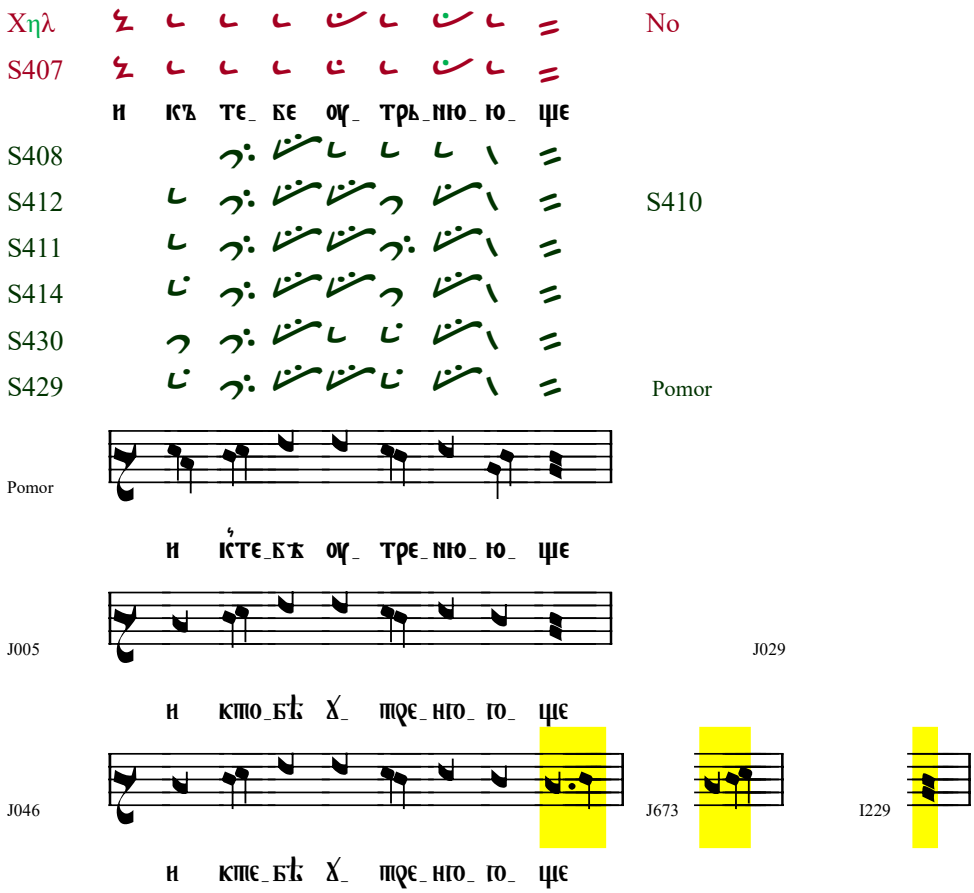
I229

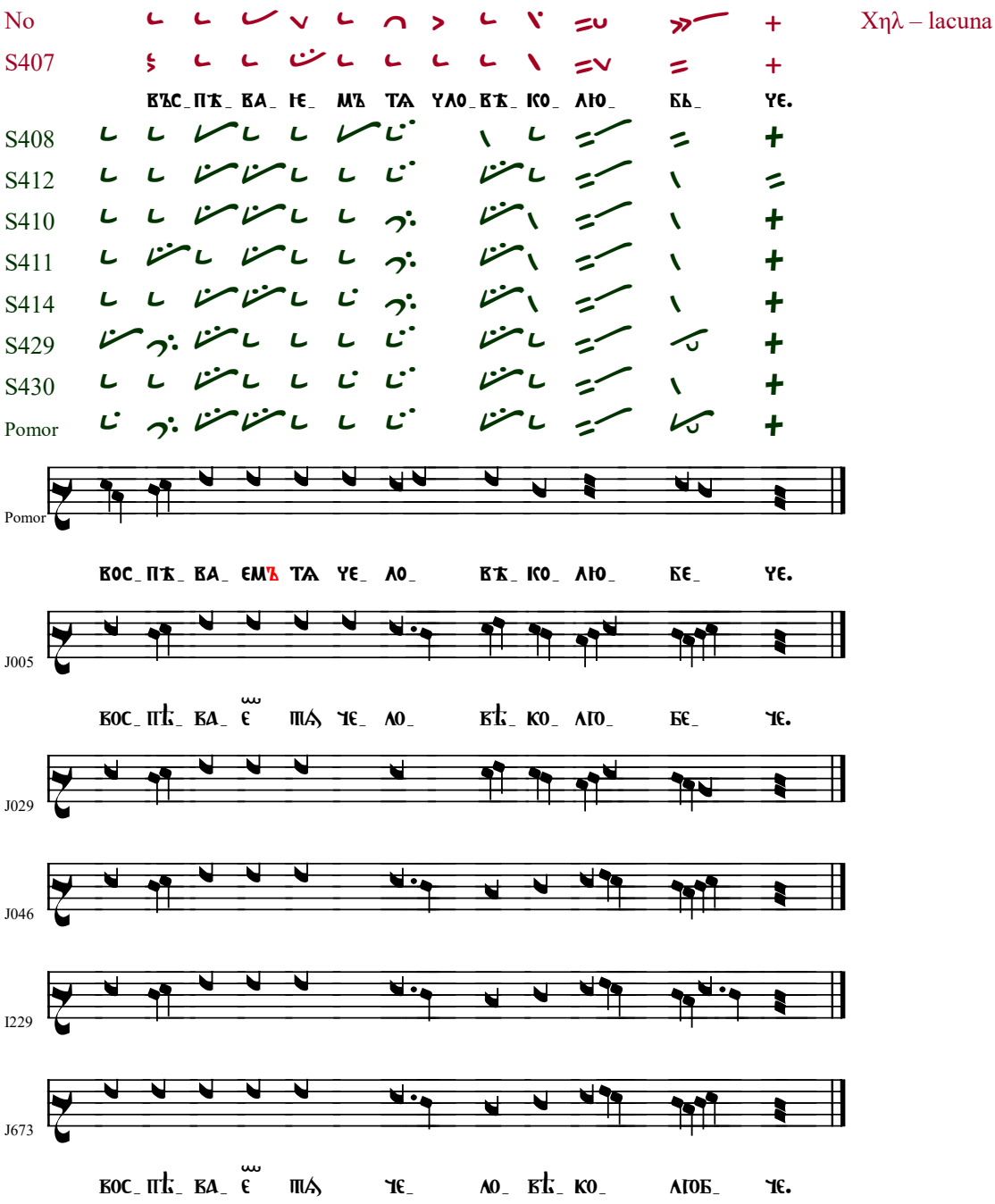


J046

J029


Χηλ
No
S407
S408
S412
S410/11/14/29/30, Pomor
Pomor
J005
J046
J029
J673
I229


Χηλ
No
S407
и ѥсъ те_ бе оу_ трь_ню_ ю_ ще
S408
S412
S410
S411
S414
S430
S429
Pomor
Pomor
и ѥсте_бѣ оу_ тре_ню_ ю_ ще
J005
J029
и кто_бѣ х_ тре_ нго_ го_ ще
J046
J673
I229
и кте_бѣ х_ тре_ нго_ го_ ще


No
S407
S408
S412
S410
S411
S414
S429
S430
Pomor
Χηλ – lacuna
Pomor
J005
J029
J046
I229
J673

S407

S408

S412

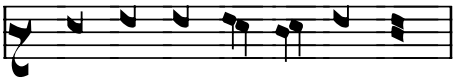
S410

S411

S414

S429

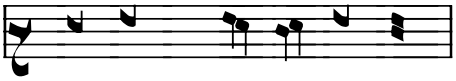
S430, *Pomor*



J005

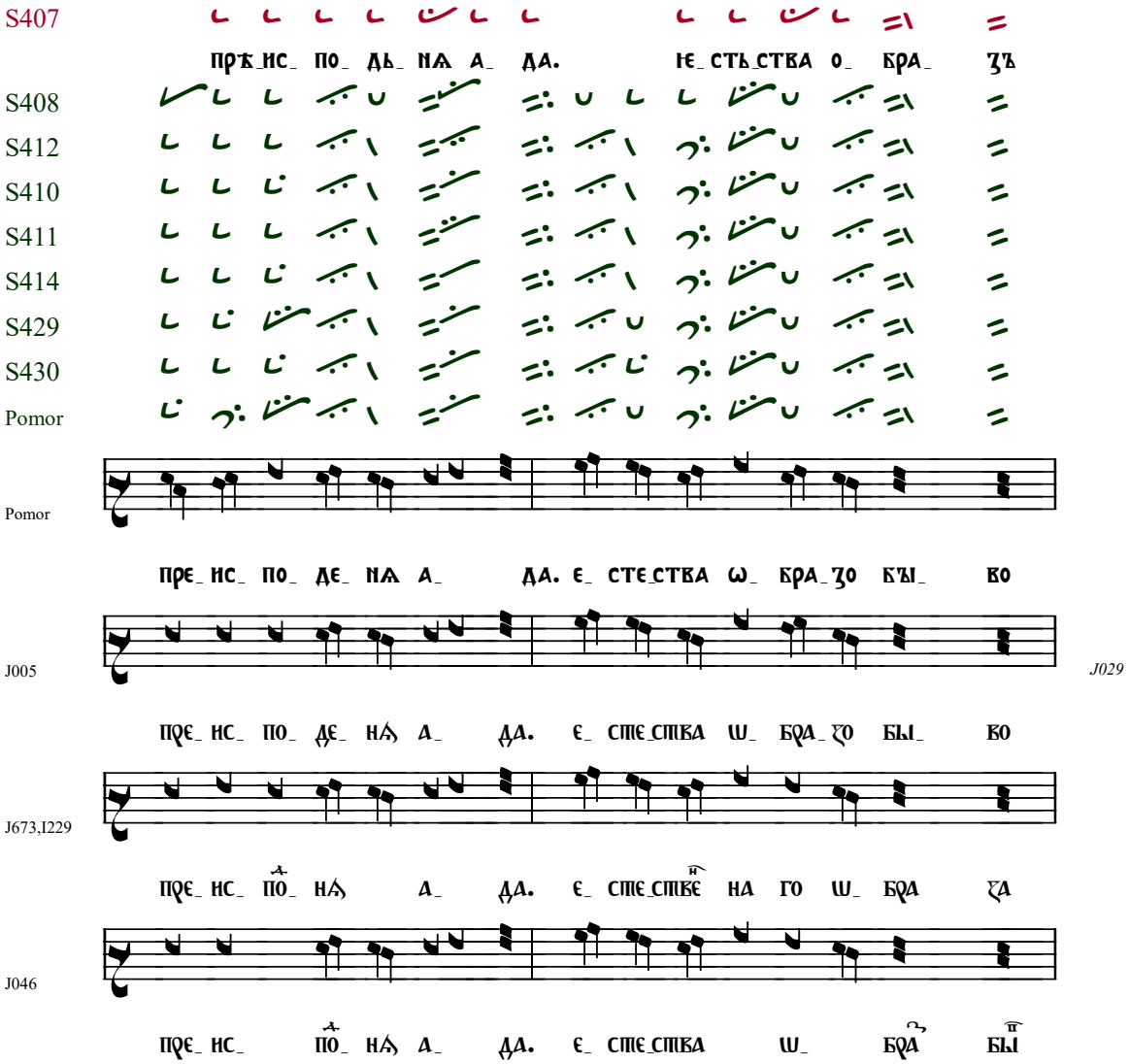
J029, Pomor

J046



J673

I229


S407
S408
S412
S410
S411
S414
S429
S430
Pomor
Pomor
J005
J673,I229
J046
J029

S407

бы_ въ, въ_ пи_ ꙗ_ ше. въз_ве_ ди.

S408

S412

S410/14

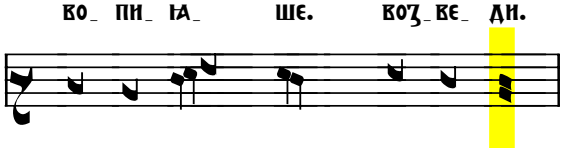
S411/30

S429

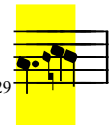
Pomor

во_ пи_ ꙗ_ ше. воз_ве_ ди.

J005

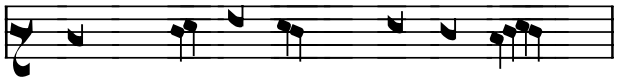


J046/029; I229

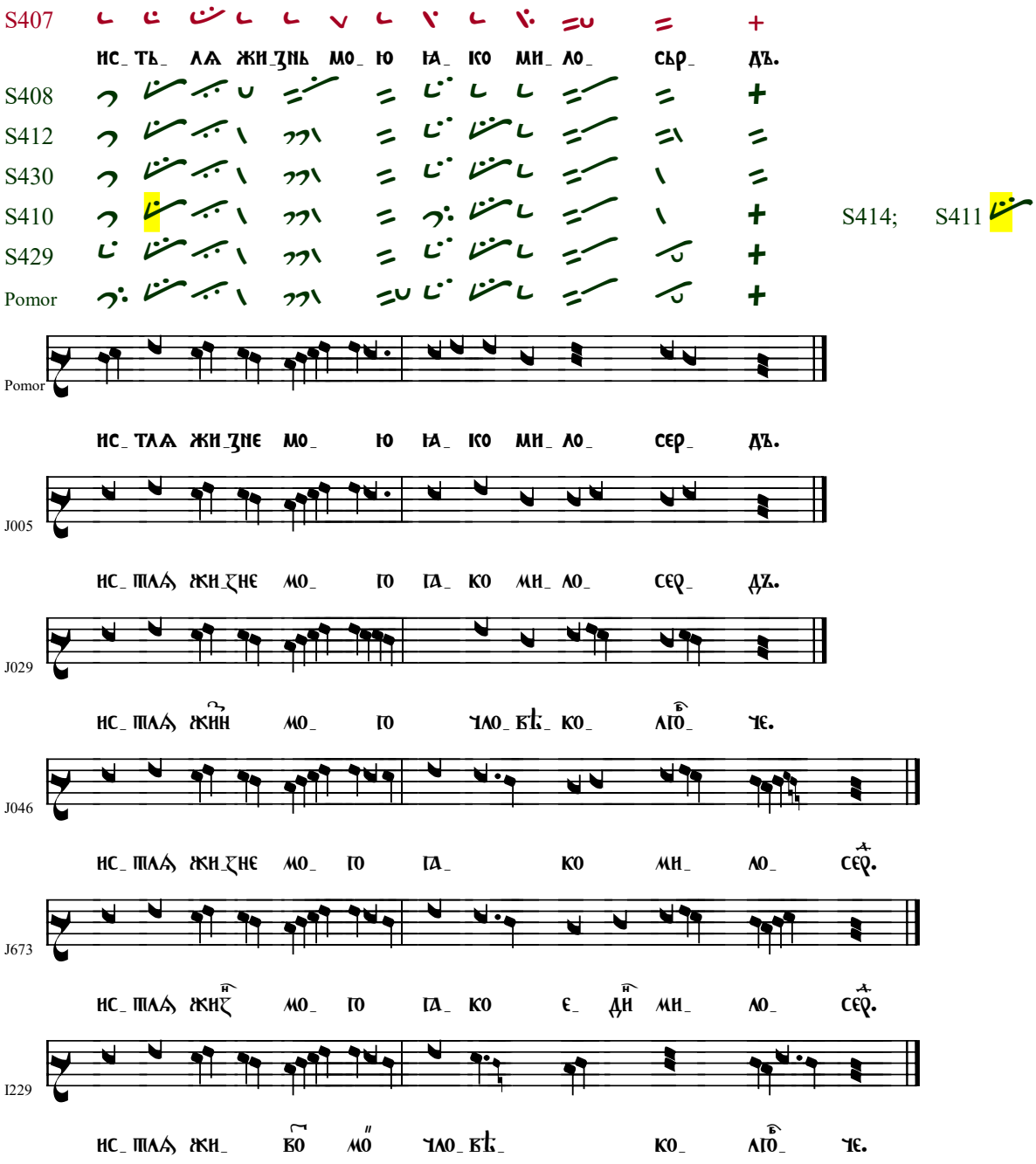


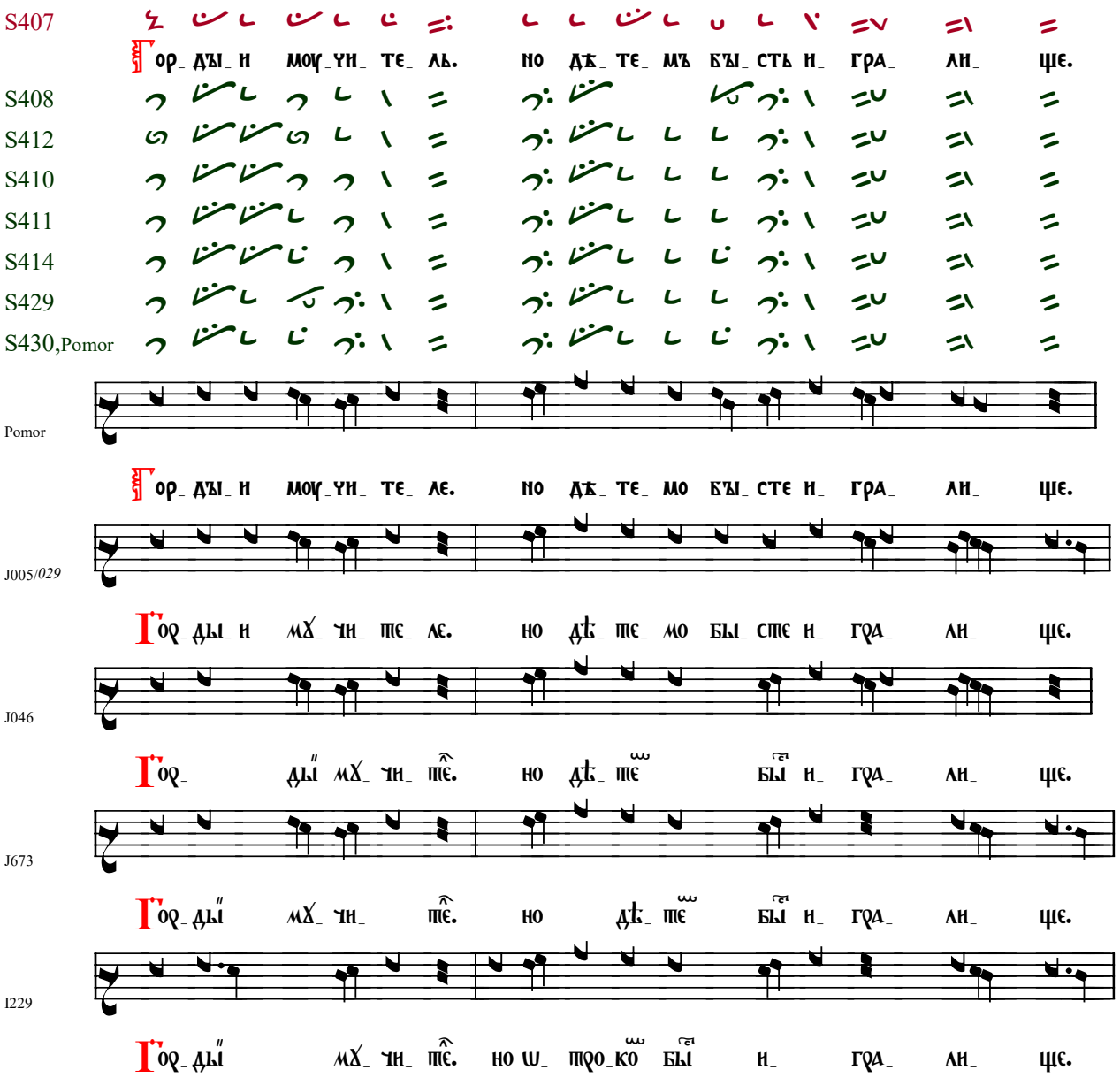
во_ пи_ га_ ше. воз_ве_ ди.

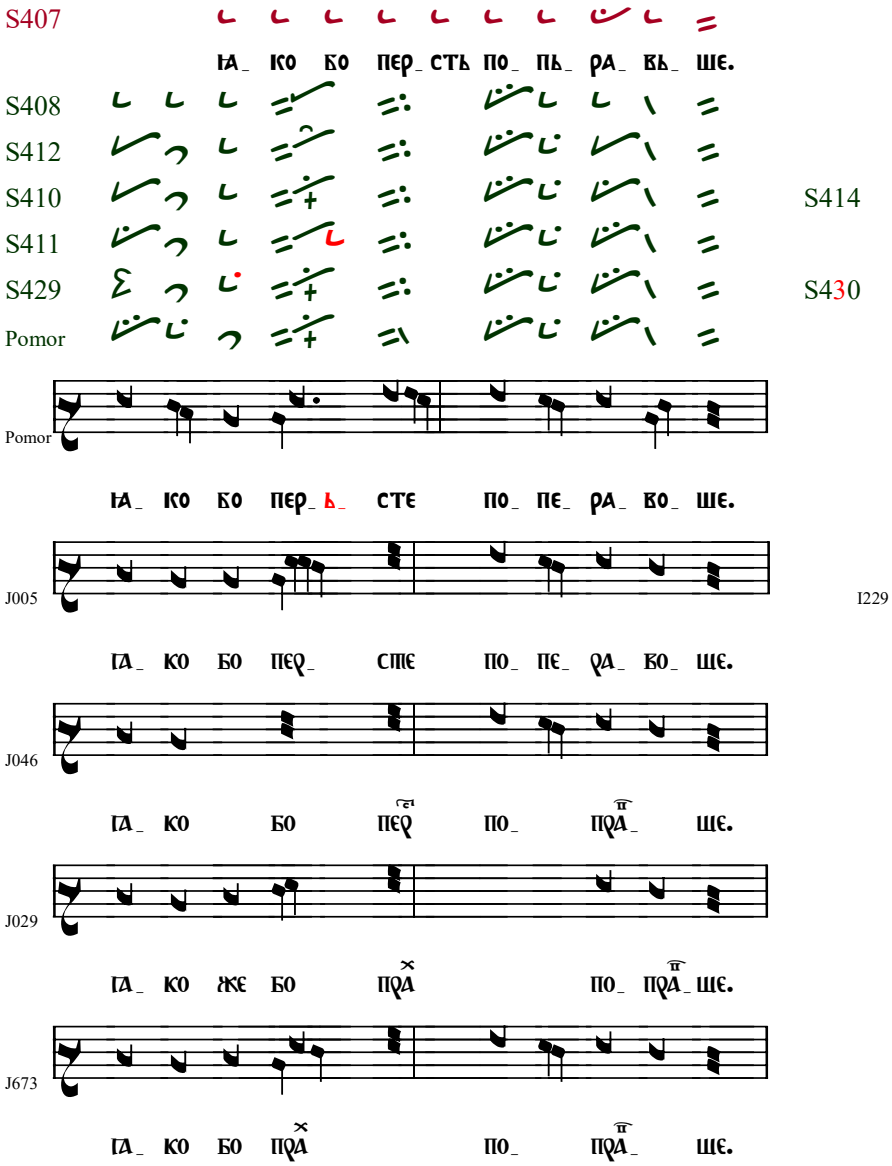
J673

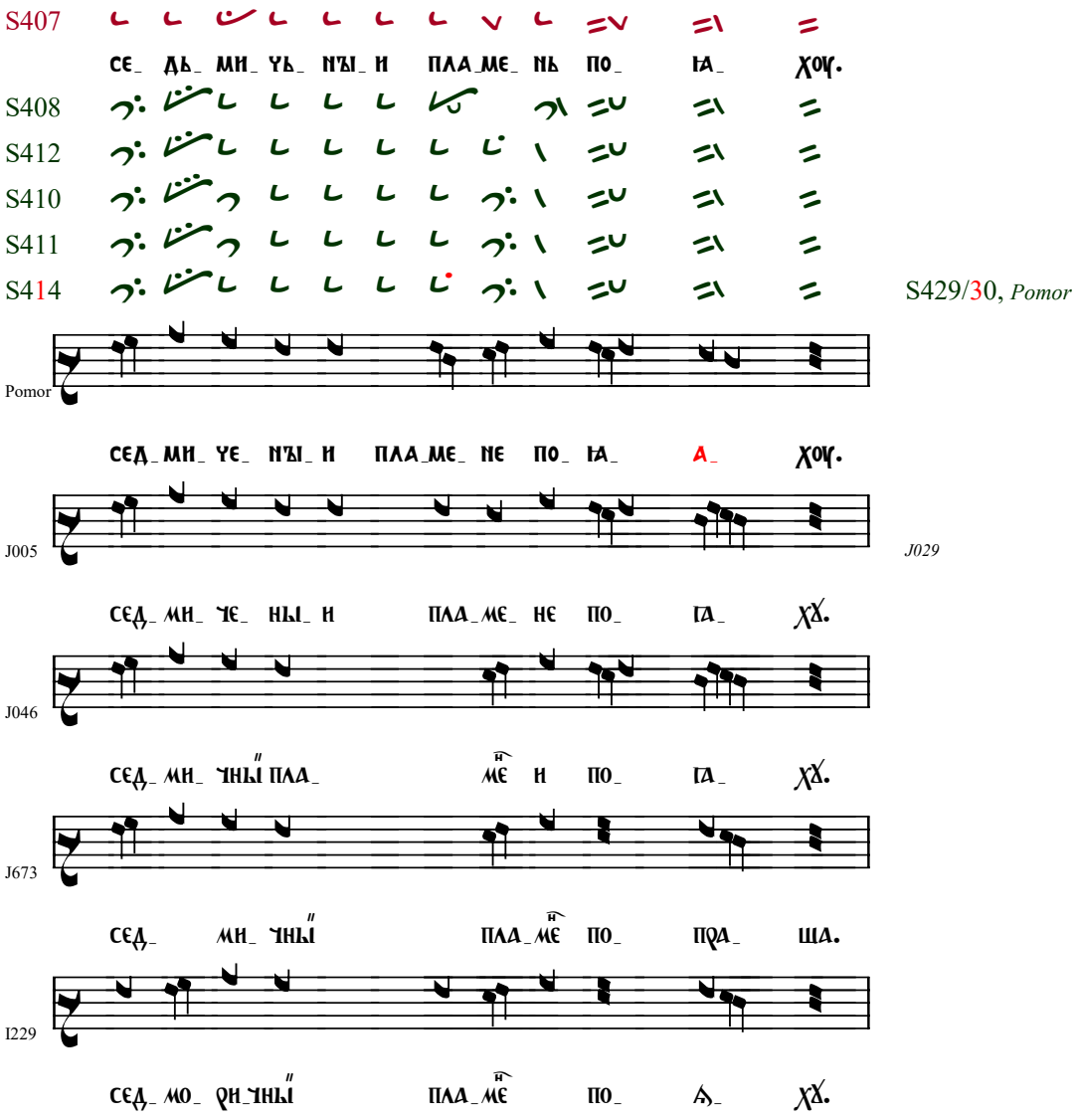


во_ пи_ го ще воз_ве_ ди


S407
S408
S412
S430
S410
S429
Pomor
S414; S411
Pomor
J005
J029
J046
J673
I229


S407
S408
S412
S410
S411
S414
S429
S430,Pomor
Pomor
J005/029
J046
J673
I229


S407
S408
S412
S410
S414
S411
S429
S430
Pomor
Pomor
J005
I229
J046
J029
J673


S407
S408
S412
S410
S411
S414
S429/30, Pomor
Pomor
J005
J029
J046
J673
I229

S407

БЛА_ГО_ СЛОВ_ЛЄ_ МЪ Є_ СИ ГО_ СПО_ ДИ _

S408

S412

S410

S414

S429

S430

Pomor

Pomor

БЛА_ГО_ СЛОВ_ЛЄ_ МО Є_ СИ ГО_ СПО_ ДИ _

J005

J046

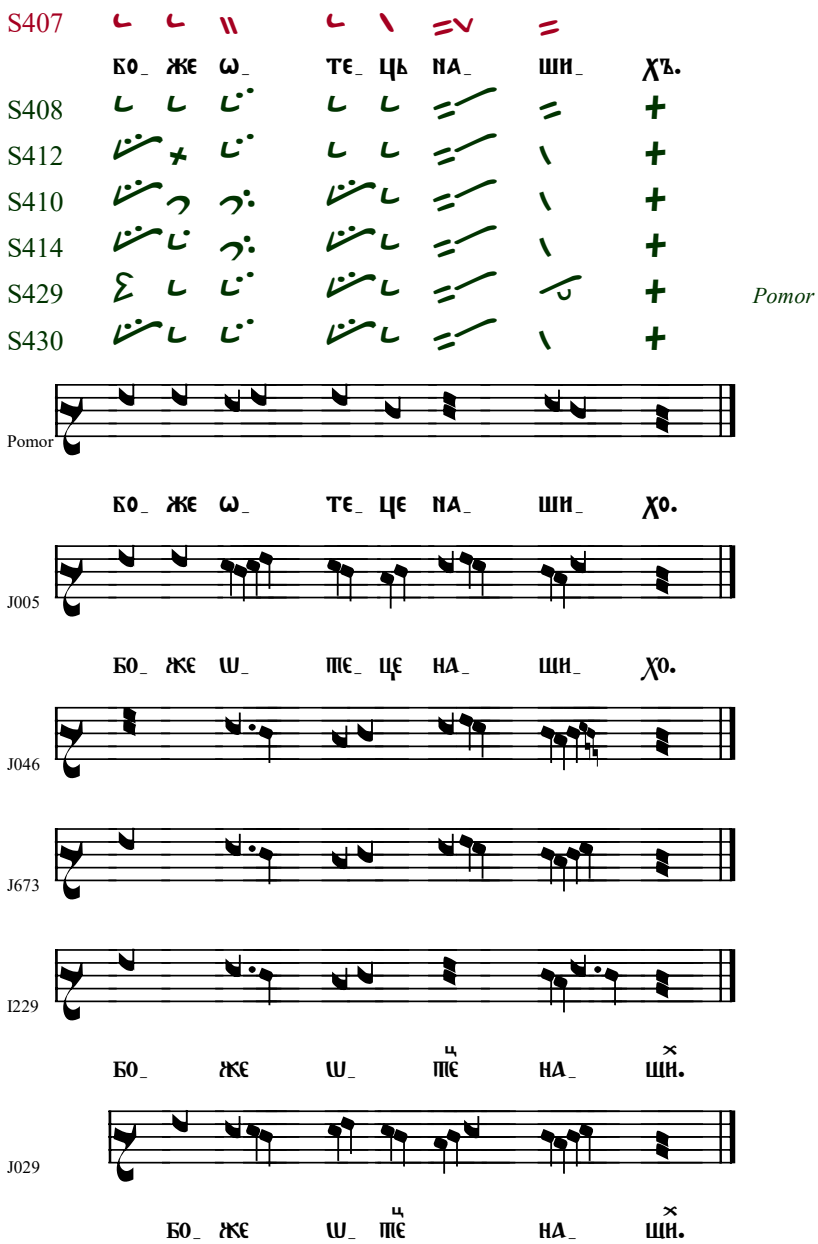
J029

БЛА_ГО_ СЛО_ ВЄ Є_ СИ ГО_ СПО_ ДИ _

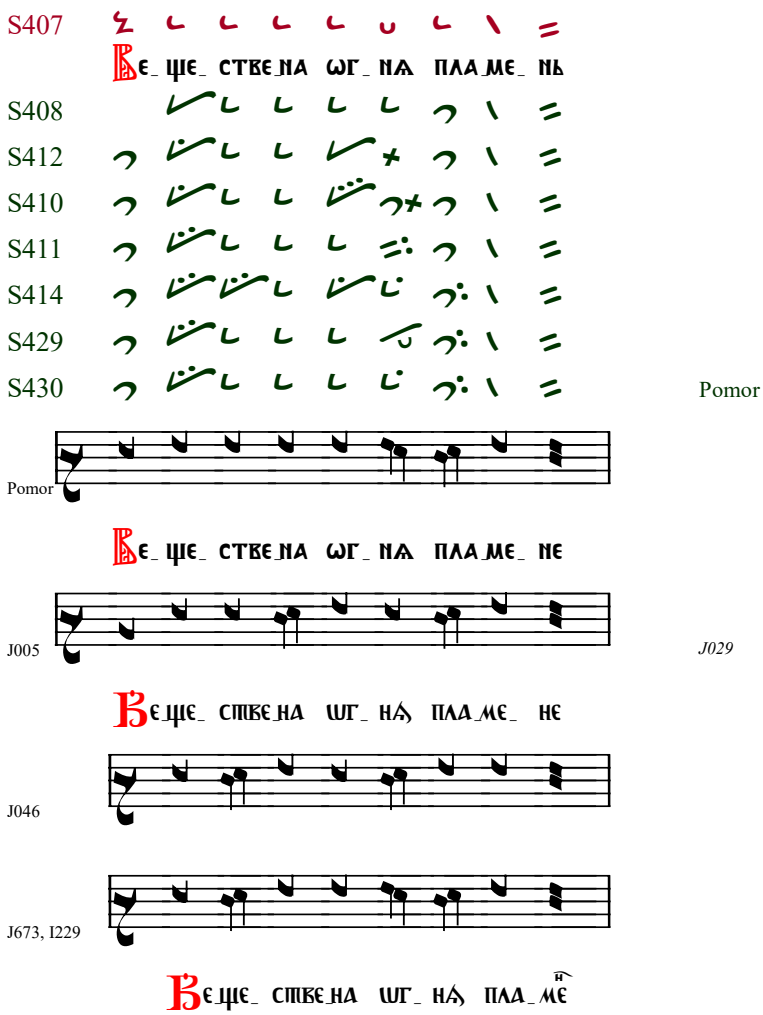
J673

I229

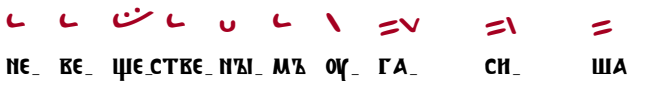
БЛА_ГО_ СЛО_ ВЄ Є_ СИ ГО_ СПО_ ДИ _


S407
бо_ же ѡ_ те_ ць на_ ши_ хъ.
S408
S412
S410
S414
S429
S430
Pomor
Pomor
бо_ же ѡ_ те_ це на_ ши_ хо.
J005
бо_ же ѡ_ те_ це на_ ши_ хо.
J046
J673
I229
бо_ же ѡ_ те на_ ши.
J029
бо_ же ѡ_ те на_ ши.

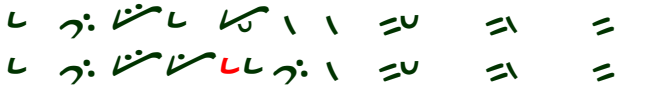
8 / Ωδή η'


S407
Ве_ ще_ стве_на ѡг_ нѧ пла_ме_ нь
S408
S412
S410
S411
S414
S429
S430
Pomor
Pomor
Ве_ ще_ стве_на ѡг_ нѧ пла_ме_ не
J005
J029
Ве_ще_ стве_на ѡг_ нѧ пла_ме_ не
J046
J673, I229
Ве_ще_ стве_на ѡг_ нѧ пла_ме

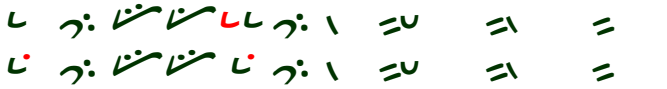
S407



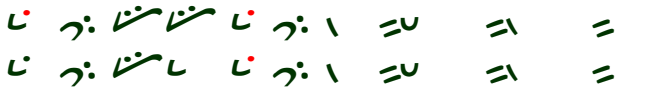
S408



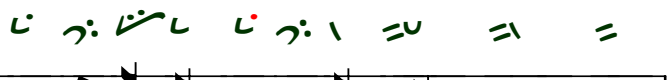
S412



S410



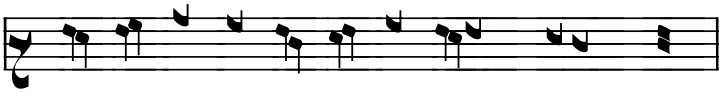
S429



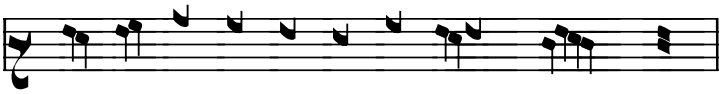
S414

S430, Pomor

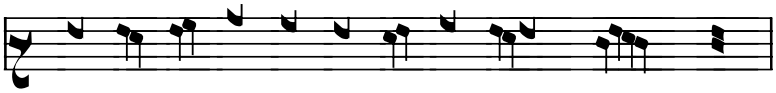
Pomor



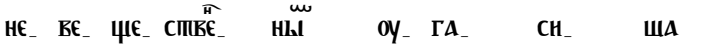
J005/*029*



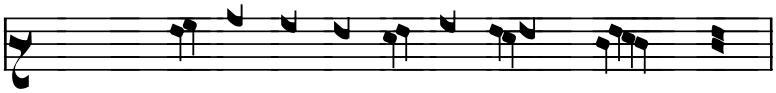
J046

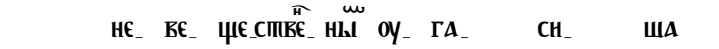


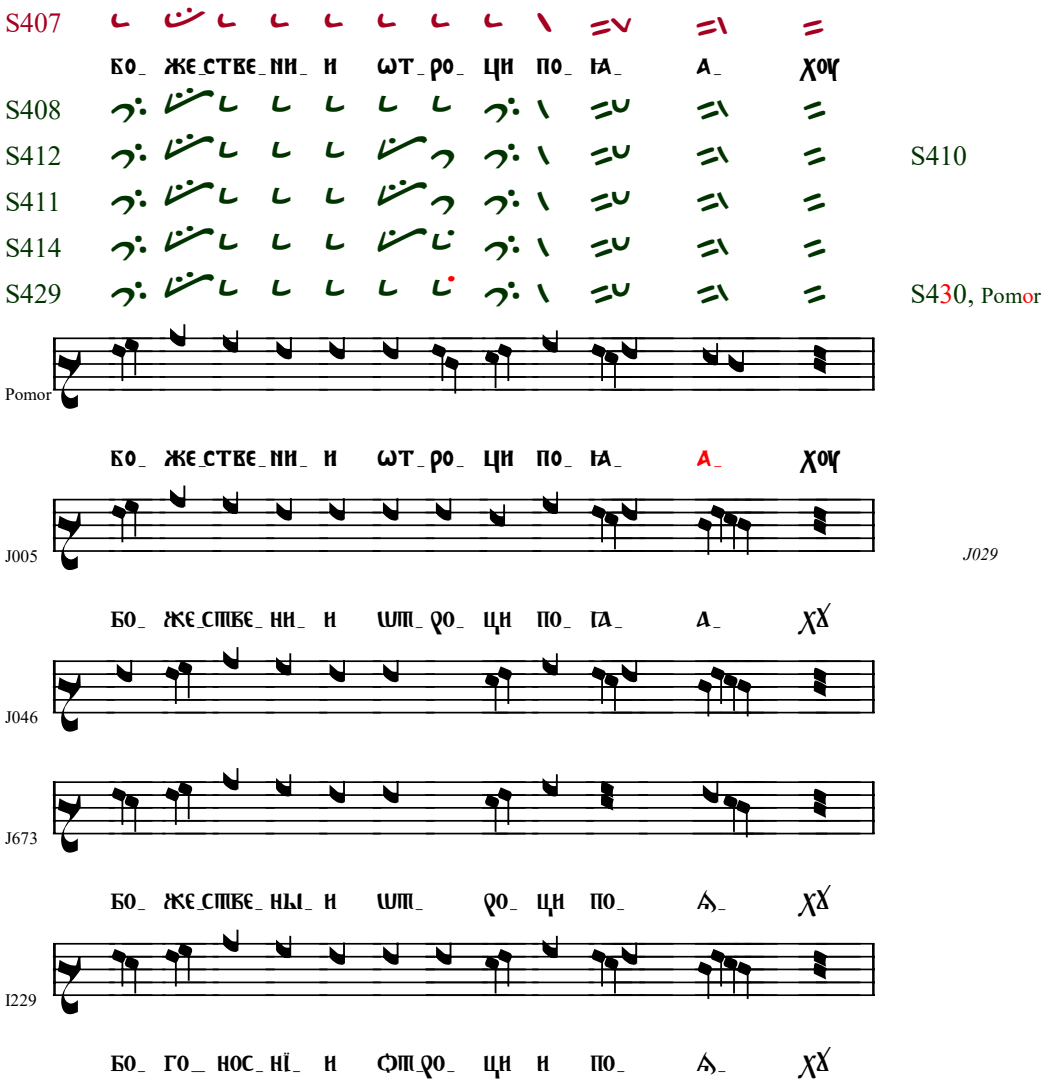
I229

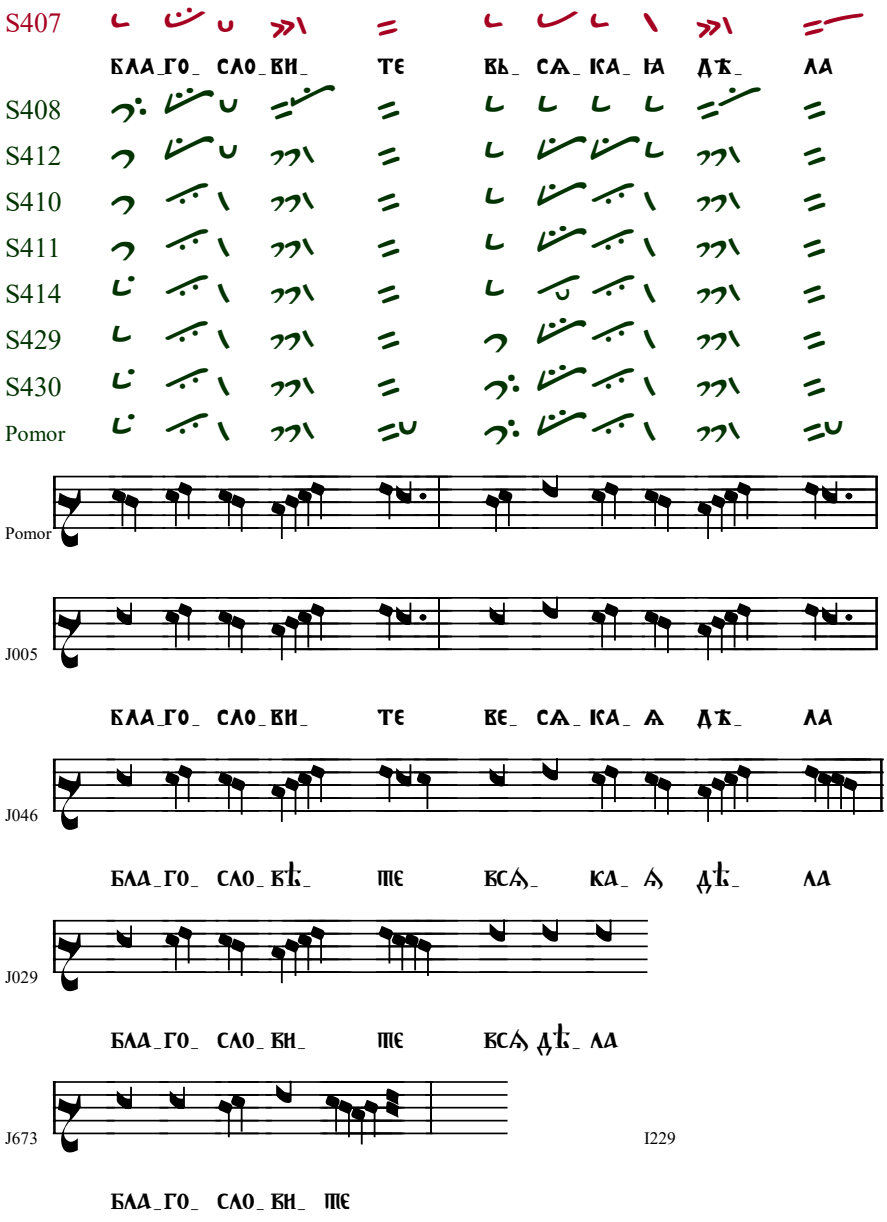


J673

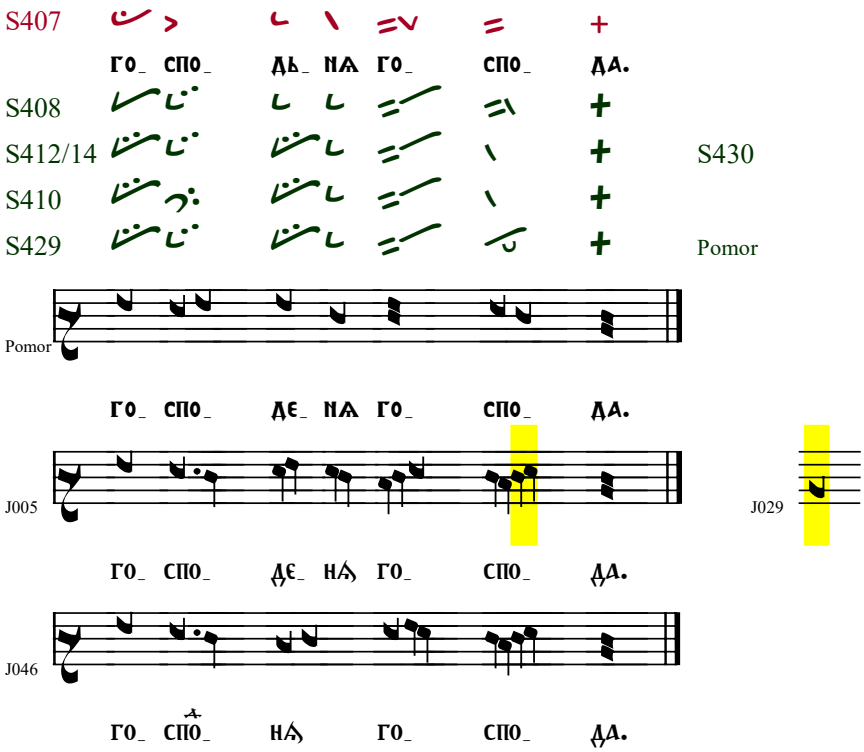




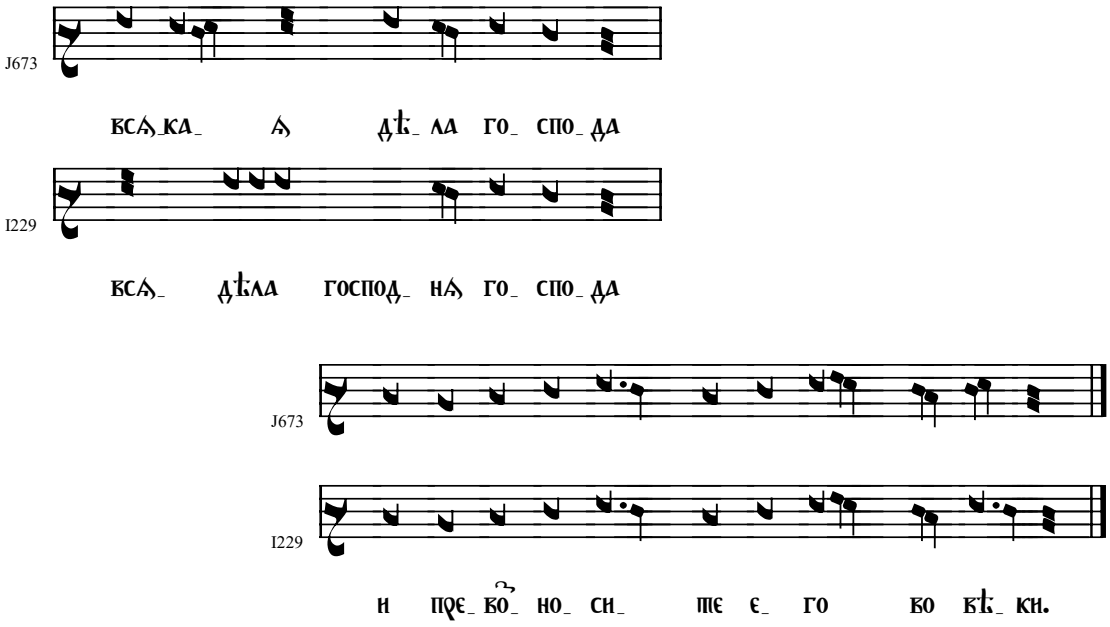

S407
БО_ ЖЕ_СТВЕ_НИ_ И ѠТ_РО_ ЦИ ПО_ ІА_ А_ ХОҮ
S408
S412
S410
S411
S414
S429
S430, Pomor
Pomor
БО_ ЖЕ_СТВЕ_НИ_ И ѠТ_РО_ ЦИ ПО_ ІА_ А_ ХОҮ
J005
J029
БО_ ЖЕ_СТВЕ_НИ_ И ѠТ_РО_ ЦИ ПО_ ІА_ А_ ХѰ
J046
J673
БО_ ЖЕ_СТВЕ_НЫ_ И ѠТ_ РО_ ЦИ ПО_ А_ ХѰ
І229
БО_ ГО_ НОС_НЇ_ И ѲТ_РО_ ЦИ И ПО_ А_ ХѰ

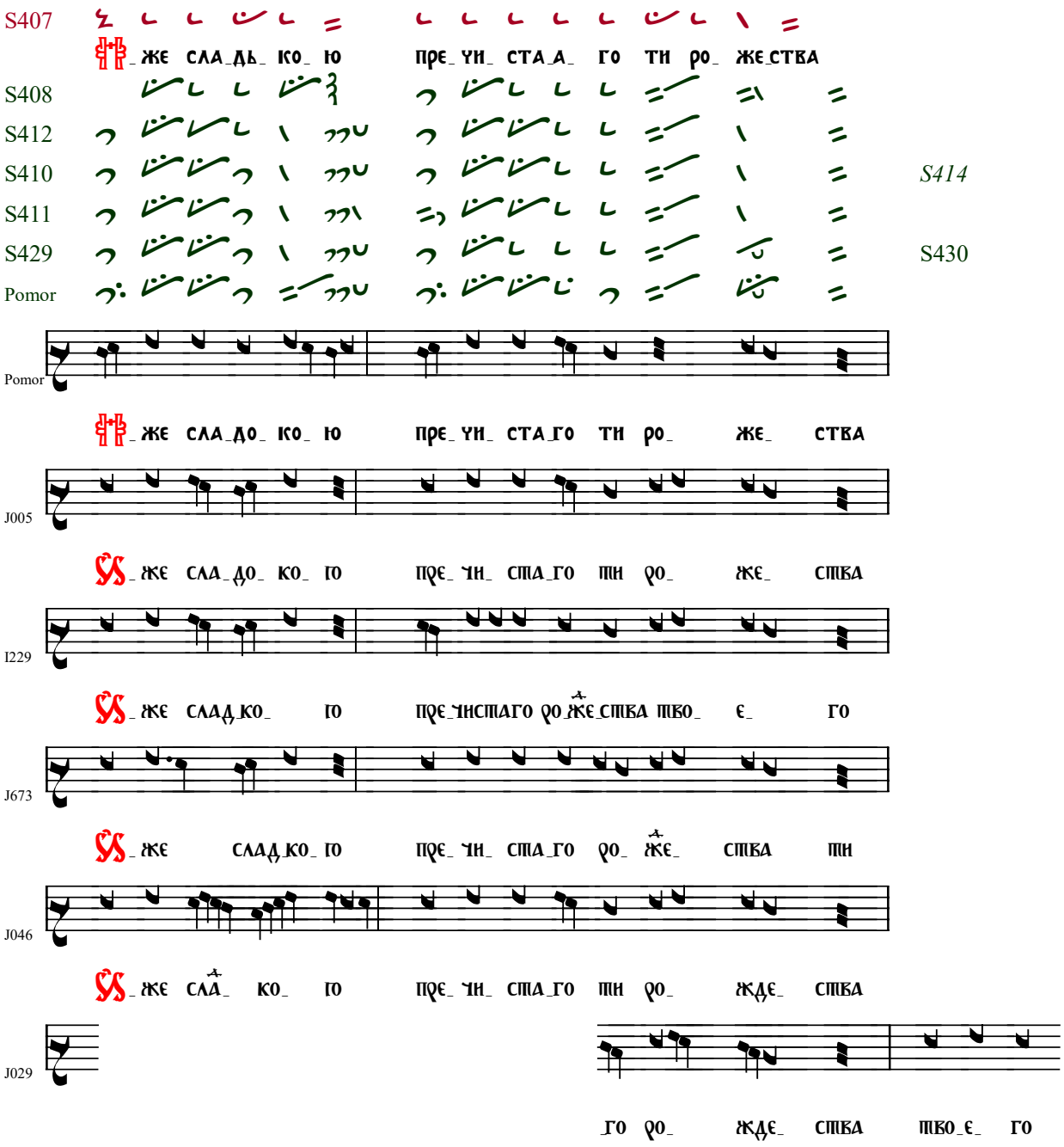

S407
БЛА_ГО_ СЛО_ВИ_ ТЄ ВЬ_ СѦ_ КА_ НА ДѢ_ ЛА
S408
S412
S410
S411
S414
S429
S430
Pomor
Pomor
J005
БЛА_ГО_ СЛО_ВИ_ ТЄ ВЄ_ СѦ_ КА_ А ДѢ_ ЛА
J046
БЛА_ГО_ СЛО_ВѢ_ ПЄ ВСѦ_ КА_ Ѧ ДѢ_ ЛА
J029
БЛА_ГО_ СЛО_ВИ_ ПЄ ВСѦ ДѢ_ ЛА
J673
I229
БЛА_ГО_ СЛО_ВИ_ ПЄ

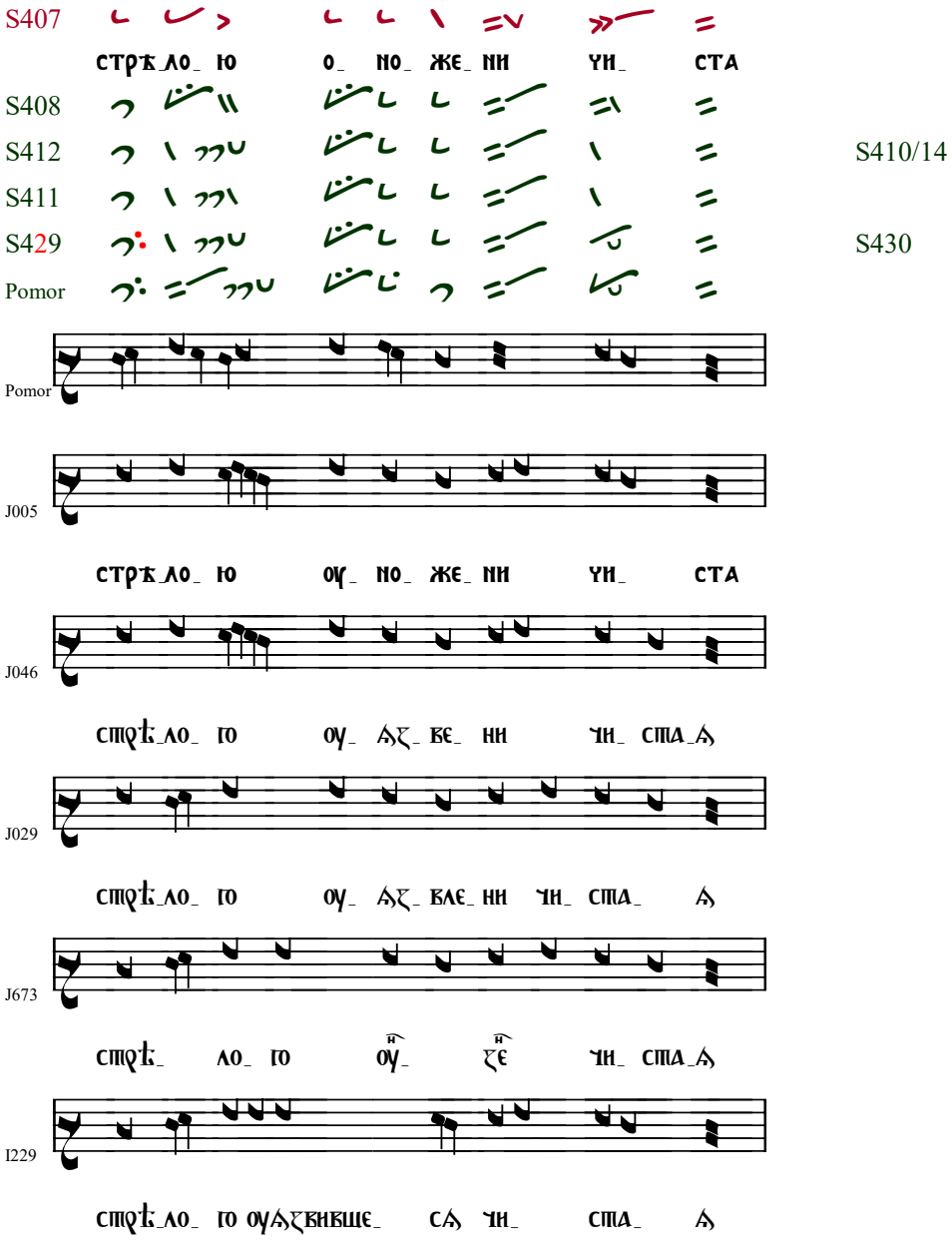
Variant 1

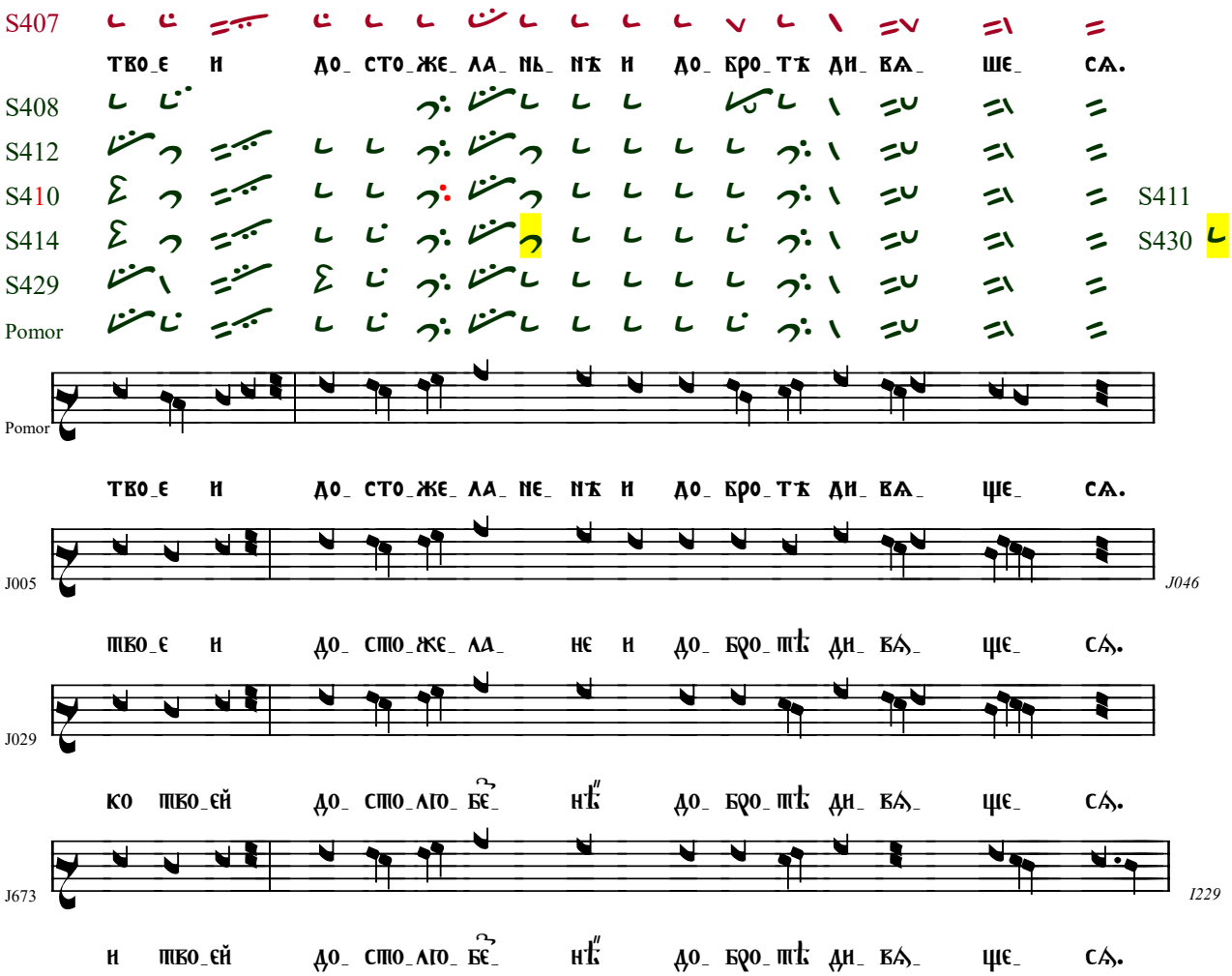


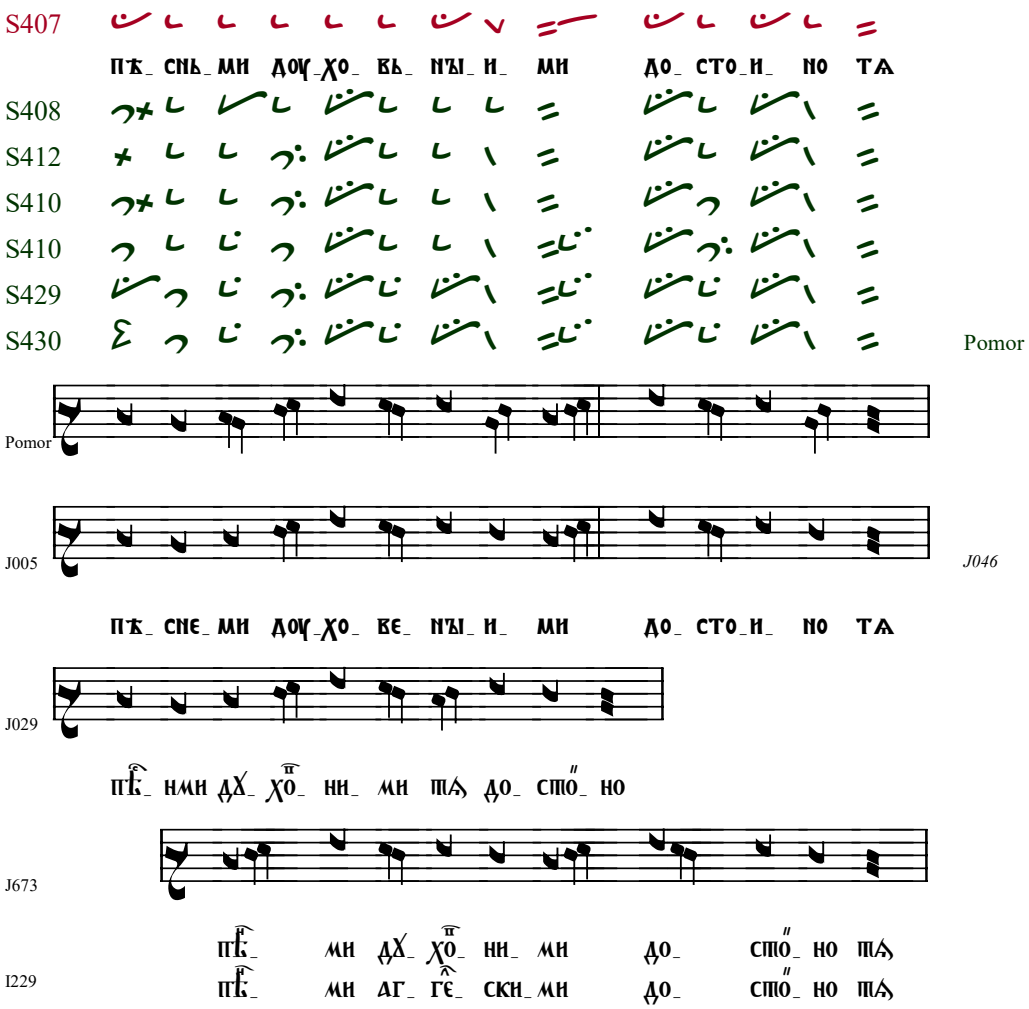
Variant 2



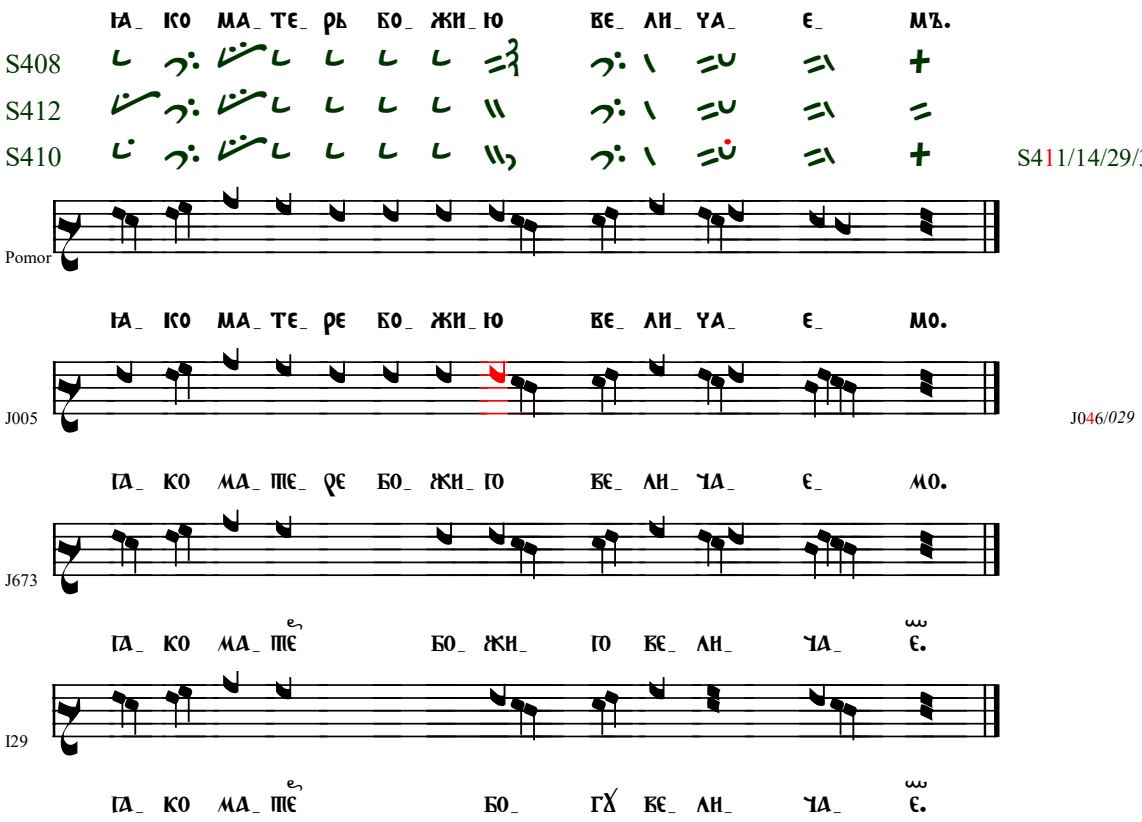

S407
S408
S412
S410
S411
S429
Pomor
S414
S430
Pomor
J005
I229
J673
J046
J029


S407
S408
S412
S411
S429
Pomor
S410/14
S430
Pomor
J005
J046
J029
J673
I229


S407
ТВО_Е И ДО_ СТО_ЖЕ_ ЛА_ НЬ_ НѢ И ДО_ БРО_ТѢ ДИ_ ВѦ_ ШЕ_ СѦ.
S408
S412
S410
S414
S429
Pomor
S411
S430
Pomor
ТВО_Е И ДО_ СТО_ЖЕ_ ЛА_ НЕ_ НѢ И ДО_ БРО_ТѢ ДИ_ ВѦ_ ЩЕ_ СѦ.
J005
J046
ТВО_Е И ДО_ СТО_ЖЕ_ ЛА_ НЕ И ДО_ БРО_ТѢ ДИ_ ВѦ_ ЩЕ_ СѦ.
J029
КО ТВО_ЄЙ ДО_ СТО_ЛГО_ БЄ_ ДО_ БРО_ТѢ ДИ_ ВѦ_ ЩЕ_ СѦ.
J673
I229
И ТВО_ЄЙ ДО_ СТО_ЛГО_ БЄ_ ДО_ БРО_ТѢ ДИ_ ВѦ_ ЩЕ_ СѦ.


S407
S408
S412
S410
S410
S429
S430
Pomor
Pomor
J005
J046
J029
J673
I229

S407 – –


НА_ КО МА_ ТЕ_ РЬ БО_ ЖИ_ Ю ВЕ_ АИ_ УА_ Е_ МЪ.
S408
S412
S410
S411/14/29/30,Pomor
Pomor
НА_ КО МА_ ТЕ_ РЕ БО_ ЖИ_ Ю ВЕ_ АИ_ УА_ Е_ МО.
J005
J046/029
ГА_ КО МА_ ПЄ_ РЄ БО_ ЖИ_ ГО ВЕ_ АИ_ ЧА_ Е_ МО.
J673
ГА_ КО МА_ ПЄ БО_ ЖИ_ ГО ВЕ_ АИ_ ЧА_ Е.
I29
ГА_ КО МА_ ПЄ БО_ ГХ ВЕ_ АИ_ ЧА_ Е.